

PROCEDURA COMPARATIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART 24 LETT. A) DELLA LEGGE 240/10 PRESSO IL DIPARTIMENTO di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE, *SETTORE CONCORSUALE 10/11 – Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americana, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/05 – Letteratura Spagnola (INDETTA CON D.R. N. 2093/2018, prof. 33041, DEL 23/05/2018, AVVISO DI BANDO PUBBLICATO IN G.U. – IV SERIE SPECIALE N. 44 DEL 05/06/2018).*

**VERBALE N. 2**  
(Valutazione preliminare dei titoli, dei curriculum e della produzione scientifica dei candidati)

La Commissione giudicatrice della procedura sopraindicata, nominata con D.R. n. 4209/2018 del 12/10/2018 composta dai:

Prof. PAOLO TANGANELLI dell'Università degli Studi di Ferrara  
Prof. RAFAEL BONILLA CEREZO dell'Universidad de Córdoba (Spagna)  
Prof. MARCIAL RUBIO ÁRQUEZ dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara

Non avendo potuto riunirsi come s'indicava nel verbale 1 il giorno 18/12/2018, ore 12, per mancanza di tempo materiale per poter valutare i curricula dei candidati, si insedia al completo per via telematica il giorno 20/12/2018 alle ore 17:30, dai seguenti account riferiti ai componenti della Commissione, come da elenco che segue:

Prof. PAOLO TANGANELLI account Skype [REDACTED]  
Prof. RAFAEL BONILLA CEREZO account Skype [REDACTED]  
Prof. MARCIAL RUBIO ÁRQUEZ account Skype [REDACTED]

La Commissione precisa che si riunisce per via telematica, attraverso la modalità di conversazione diretta via Skype in presenza di tutti, seguita dallo scambio di posta elettronica per l'approvazione di quanto discusso, dai seguenti account riferiti ai componenti della Commissione, come da elenco che segue:

Prof. PAOLO TANGANELLI account e-mail [paolo.tanganelli@unife.it](mailto:paolo.tanganelli@unife.it)  
Prof. RAFAEL BONILLA CEREZO account e-mail [REDACTED]  
Prof. MARCIAL RUBIO ARQUEZ account e-mail [marcial.rubio@unich.it](mailto:marcial.rubio@unich.it)

La Commissione procede allo svolgimento delle seguenti attività:

- Presa visione dell'elenco dei candidati (anche mediante l'accesso qualificato alla piattaforma telematica di Ateneo);
- dichiarazione di ciascun commissario che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e di non avere relazioni di parentela, coniugio ed affinità, entro il quarto grado incluso, con gli stessi;
- dichiarazione di ciascun commissario di non sussistenza di rapporti di collaborazione che presentino i caratteri della sistematicità, stabilità, continuità tali da dar luogo ad un vero e proprio sodalizio professionale con i candidati;
- dichiarazione di ciascun commissario di assenza di interessi (anche scientifici) rispetto ai lavori da valutare;

- verifica del possesso dei requisiti da parte dei candidati;
- verifica della corrispondenza della documentazione caricata (up load) sulla piattaforma dedicata e gli elenchi dei documenti, titoli e pubblicazioni presentate;
- verifica del rispetto del limite massimo delle pubblicazioni che ciascun candidato poteva presentare come indicato nel bando di selezione;
- valutazione preliminare comparativa dei candidati, con esame analitico del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche dei candidati ed espressione di motivato giudizio analitico.
- Comunicazione dell'elenco degli ammessi.

In apertura di seduta il Presidente della Commissione comunica che in data 11/12/2018, si è provveduto alla pubblicizzazione dei criteri stabiliti dalla Commissione nella riunione del 21/11/2018 mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo. La commissione ha dovuto posticipare in data odierna questa seconda riunione telematica programmata per il 18.10.2018, al fine di attendere i 7 giorni dall'affissione all'Albo Ufficiale d'Ateneo dei criteri adottati, dopo i quali sono state inviate le credenziali di accesso alla piattaforma informatizzata per la gestione delle domande di partecipazione alla procedura concorsuale.

Constatato che, come previsto dal bando, sono trascorsi almeno 7 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri, la Commissione può legittimamente proseguire i lavori.

La Commissione, prima di procedere all'esame dei titoli, prende visione dell'elenco, fornito dall'Amministrazione, nel quale sono riportati i nominativi dei candidati che hanno presentato regolare domanda di partecipazione, con l'indicazione se abbiano o meno inviato le domande, ivi compreso il relativo perfezionamento, nei termini stabiliti dal bando.

La Commissione rileva dalla predetta comunicazione che non sono presenti candidati stranieri e che per tanto non sarà necessario procedere all'accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Di seguito l'elenco dei candidati che hanno presentato domanda e che non sono stati esclusi a seguito di istruttoria degli uffici per tardività della domanda o mancato perfezionamento della stessa:

- COPPOLA, Leonardo
- RUGGERI, Alessia Anna Serena

Ciascun Commissario, presa visione dei dati anagrafici riguardanti i singoli candidati, dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e di non avere relazioni di parentela, coniugio ed affinità, entro il quarto grado incluso, con gli stessi.

Ciascun Commissario dichiara, inoltre, che non sussistono collaborazioni che presentino i caratteri della sistematicità, stabilità, continuità tali da dar luogo ad un vero e proprio sodalizio professionale con i candidati.

Successivamente la Commissione verifica il possesso dei requisiti di partecipazione da parte di ciascun candidato alla data di scadenza per la presentazione delle domande, dichiarando che tutti i candidati rispondono ai requisiti di ammissione di cui all'art. 3 del Bando.

La Commissione procede poi a verificare la corrispondenza della documentazione caricata (uploaded) sulla piattaforma dedicata e gli elenchi dei documenti, titoli e pubblicazioni presentate, dichiarando che si evidenzia corrispondenza per tutti i candidati, verifica, inoltre, il rispetto del limite massimo delle pubblicazioni che ciascun candidato poteva presentare come indicato nel bando di selezione (dodici), dichiarando nel merito che il candidato COPPOLA, Leonardo ha presentato 11 pubblicazioni, mentre la candidata RUGGERI, Alessia Anna Serena ha presentato 13. Superando il numero massimo di pubblicazioni accettate, la commissione decide di non considerare l'ultima pubblicazione inserita dalla candidata, in concreto la n° 13, una recensione sul volume *Paremiografia, paremiologia y literatura*.

La Commissione, richiamati integralmente i criteri indicati nella riunione del 21.11.2018, rammenta che sulla scorta di quanto indicato nel verbale n. 1 effettuerà la **valutazione preliminare dei candidati**, con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, al fine di selezionare i candidati che saranno tutti ammessi alla discussione pubblica poiché il loro numero è inferiore a sei.

La Commissione rammenta, altresì, che per quanto riguarda i lavori in collaborazione con i Commissari della presente procedura o con altri coautori non appartenenti alla Commissione, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato, la Commissione ha stabilito che saranno valutabili solo pubblicazioni scientifiche nelle quali l'apporto del candidato sia enucleabile e distinguibile. In particolare la Commissione richiama i criteri già stabiliti nel primo verbale.

Non risultano pubblicazioni presentate da alcun candidato in co-autoraggio con uno o più commissari, per cui tutte le pubblicazioni sono ammesse alla successiva fase del giudizio di merito.

La Commissione, sulla base dei criteri di massima fissati nel bando e dei criteri precisati nel verbale della prima riunione come su indicata, procede alla valutazione dei candidati relativamente ai titoli, al curriculum e alla produzione scientifica, ed esprime per ciascuno di essi un motivato ed argomentato giudizio da parte dei singoli Commissari, seguito dal giudizio collegiale espresso dall'intera Commissione.

La Commissione procede all'elencazione degli elementi oggetto di valutazione come segue:

- a) Dottorato di Ricerca o equipollenti conseguito in Italia e all'estero;
- b) Eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero;
- c) Documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati Istituti italiani o stranieri;
- d) Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;
- e) Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- f) Premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;

La Commissione terminata la fase dell'elencazione, tiene conto di tutte le pubblicazioni presentate da ciascun candidato, come risulta dagli elenchi delle pubblicazioni sottoscritti da ciascun candidato, che vengono allegati al presente verbale e ne costituiscono parte integrante (allegato A).

Ciascun Commissario dichiara, altresì, l'assenza di interessi (anche scientifici) rispetto ai lavori da valutare.

La Commissione procede poi all'esame dei titoli e del curriculum presentati da ciascun candidato, in base ai criteri individuati nella prima seduta (allegato B).

La Commissione procede ad effettuare la valutazione preliminare di tutti i candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato (allegato C – giudizi analitici)

Terminata la valutazione preliminare, individua i seguenti candidati comparativamente più meritevoli che verranno ammessi al colloquio come indicato nel bando di concorso:

- 1) COPPOLA Leonardo
- 2) RUGGERI Alessia Anna Serena

I nominativi dei candidati ammessi e non ammessi sono comunicati tempestivamente al Responsabile della Procedimento che provvede ad informare i candidati sull'esito della preselezione, mediante pubblicazione dell'elenco degli ammessi e unitamente ai motivati giudizi analitici sull'albo ufficiale on line di Ateneo e contestualmente inseriti nel sito dell'Ateneo.

Alle ore 19:00 la Commissione termina i lavori e decide di riunirsi il giorno 28/01/2019 alle ore 09:00

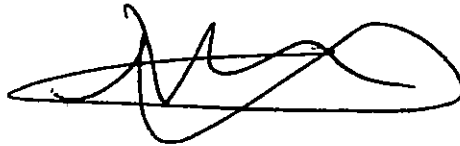
Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. TANGANELLI, Paolo

Prof. BONILLA CEREZO, Rafael

Prof. RUBIO ÁRQUEZ, Marcial

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and curves, positioned to the right of the name Prof. RUBIO ÁRQUEZ, Marcial.

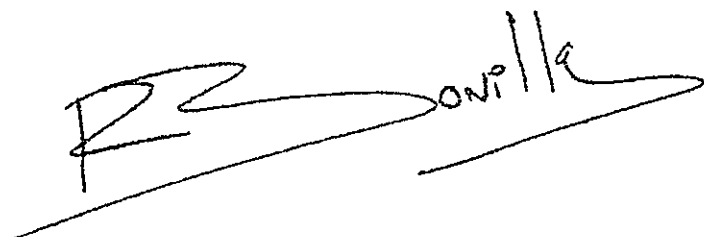
PROCEDURA COMPARATIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART 24 LETT. B) DELLA LEGGE 240/10 PRESSO IL DIPARTIMENTO di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE, SETTORE CONCORSUALE 10/11 - Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americana, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/05 - Letteratura Spagnola. (INDETTA CON D.R. N.2093/2018 DEL 23/05/2018, AVVISO DI BANDO PUBBLICATO IN G.U. - IV SERIE SPECIALE N. 44 DEL 05/06/2018).

#### DICHIARAZIONE

IL SOTTOSCRITTO PROF. Rafael BONILLA CEREZO, MEMBRO DELLA COMMISSIONE DICHIARA CON LA PRESENTE DI AVER PARTECIPATO, IN VIA TELEMATICA A MEZZO DEL PROPRIO ACCOUNT E-MAIL: XXXXXXXXXX, ALLA RIUNIONE IN DATA ODIERNA E DI CONCORDARE CON IL VERBALE A FIRMA DEL PROF. Marcial RUBIO ÁRQUEZ, SEGRETARIO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESI' DI ALLEGARE COPIA DEL PROPRIO DOCUMENTO DI IDENTITA'.

IN FEDE  
DATA 20.12.2018

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R Bonilla', with a long horizontal line underneath it.

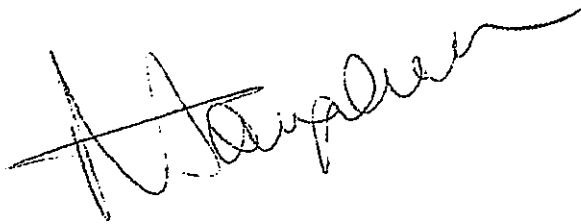
PROCEDURA COMPARATIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART 24 LETT. B) DELLA LEGGE 240/10 PRESSO IL DIPARTIMENTO di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE, SETTORE CONCORSUALE 10/11 – Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americana, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/05 – Letteratura Spagnola. (INDETTA CON D.R. N.2093/2018 DEL 23/05/2018, AVVISO DI BANDO PUBBLICATO IN G.U. – IV SERIE SPECIALE N. 44 DEL 05/06/2018).

#### DICHIARAZIONE

IL SOTTOSCRITTO PROF. Paolo TANGANELLI, MEMBRO DELLA COMMISSIONE DICHIARA CON LA PRESENTE DI AVER PARTECIPATO, IN VIA TELEMATICA A MEZZO DEL PROPRIO ACCOUNT E-MAIL: [paolo.tanganelli@unife.it](mailto:paolo.tanganelli@unife.it), ALLA RIUNIONE IN DATA ODIERNA E DI CONCORDARE CON IL VERBALE A FIRMA DEL PROF. Marcial RUBIO ÁRQUEZ, SEGRETARIO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESI' DI ALLEGARE COPIA DEL PROPRIO DOCUMENTO DI IDENTITA'.

IN FEDE  
DATA 20.12.2018



Allagare copia scansionata del proprio documento di identità in corso di validità

---

**ALLEGATO A:**

**ELENCO PUBBLICAZIONI PRESENTATE DAI  
CANDIDATI**



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 1965 - Candidato: Leonardo Coppola - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

**ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI INDICATE DAL CANDIDATO**

**Domanda n. 1965 - Coppola Leonardo**

Cod. Progr.:	1
Tipologia:	Altro
Tipo di altra pubblicazione:	Contributo in Atti di Convegno
Titolo:	Prolegómenos a la edición del Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes
Autori:	Leonardo Coppola
Anno:	2013
Luogo della pubblicazione:	Toulouse
Numero di pagine:	8
Contributo del candidato:	Leonardo Coppola
la Pubblicazione:	NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico
la Pubblicazione:	NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A
Nome del file caricato:	Prolegómenos a la edición del Honesto y.pdf (132 Kb)

Cod. Progr.:	2
Tipologia:	Articolo su rivista scientifica
Titolo dell'articolo:	Traducción y dispositio: Truchado y Le Piacevoli notti
Titolo della rivista:	Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica
Volume:	30
Autori:	Leonardo Coppola
Anno:	2012
ISSN:	0212-2952
Pagina iniziale:	141
Pagina finale:	142
Contributo del candidato:	Leonardo Coppola
la Pubblicazione:	rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico
la Pubblicazione:	rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Questo documento è stato stampato da Leonardo Coppola - [REDACTED]





**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 1965 - Candidato: Leonardo Coppola - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

Nome del file caricato: Traducción y dispositio.pdf (182 Kb)

Cod. Progr.: 3

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: La proyección de Straparola en la novela española del Siglo de Oro

Titolo della rivista: Edad de Oro

Volume: XXXIII

Autori: Leonardo Coppola

Anno: 2014

ISSN: 0212-0429

Pagina iniziale: 69

Pagina finale: 85

Contributo del candidato: Leonardo Coppola

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Leonardo Coppola Edad de Oro.pdf (506 Kb)

Cod. Progr.: 4

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: Pablos de Segovia: entre insumisión y adaptación

Titolo del libro: Estrategias picarescas en tiempos de crisis

Autori: Leonardo Coppola

Anno: 2016

Editore: ed. Amaranta Saguar y Hannah Schlimpen; dir. Folke Gernert y Miguel García-Bermejo Giner

ISBN: 978-3-9810437-0-9

Pagina iniziale: 7

Pagina finale: 18

Luogo della pubblicazione: Trier

Contributo del candidato: Leonardo Coppola

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico



# Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

## Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 1965 - Candidato: Leonardo Coppola - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A  
Nome del file caricato: Pablos de Segovia.pdf (244 Kb)

Cod. Progr.: 5  
Tipologia: Libro  
Titolo del libro: Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes  
Autori: Leonardo Coppola  
Anno: 2016  
Editore: SIAL/ Prosa Barroca  
ISBN: 978-84-15746-84-3  
Luogo della pubblicazione: Madrid  
Numero di pagine: 550  
Contributo del candidato: Leonardo Coppola  
la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico  
la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A  
Nome del file caricato: Libro HyA.pdf (3.6 Mb)

Cod. Progr.: 6  
Tipologia: Articolo su rivista scientifica  
Titolo dell'articolo: Truchado y Le piacevoli notti: la naturalización hispánica de un texto ad usum nationis  
Titolo della rivista: Artifara  
Volume: 17  
Autori: Leonardo Coppola  
Anno: 2017  
ISSN: 1594-378X  
Pagina iniziale: 99  
Pagina finale: 114  
Contributo del candidato: Leonardo Coppola  
la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico  
la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Questo documento è stato stampato da Leonardo Coppola - [REDACTED]



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 1965 - Candidato: Leonardo Coppola - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

Nome del file caricato: Artifara 2017.pdf (296 Kb)

Cod. Progr.: 7

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Mercado librario y mundo editorial en las ediciones andaluzas del Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes: inventarios y exportación al Nuevo Mundo

Titolo della rivista: Etiópicas

Volume: 13

Autori: Leonardo Coppola

Anno: 2017

ISSN: 1698-689X

Pagina iniziale: 117

Pagina finale: 138

Contributo del candidato: Leonardo Coppola

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Etiópicas 2017.pdf (400 Kb)

Cod. Progr.: 8

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Matías de los Reyes: la relación de la portada y de los elementos paratextuales preliminares en las emisiones de El Menandro (1636)

Titolo della rivista: eHumanista: Journal of Iberian Studies

Volume: 38

Autori: Leonardo Coppola

Anno: 2018

ISSN: 1540 5877

Pagina iniziale: 554

Pagina finale: 586

Contributo del candidato: Leonardo Coppola

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 1965 - Candidato: Leonardo Coppola - CF: [REDACTED] mail: [REDACTED]

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A  
Nome del file caricato: ehumanista.pdf (489 Kb)

Cod. Progr.: 9  
Tipologia: Articolo su rivista scientifica  
Titolo dell'articolo: La ejemplaridad de las fuentes italianas en Matias de los Reyes  
Titolo della rivista: Artifara  
Volume: 18  
Autori: Leonardo Coppola  
Anno: 2018  
ISSN: 1594-378X  
Pagina iniziale: 47  
Pagina finale: 68  
Contributo del candidato: Leonardo Coppola  
la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico  
la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A  
Nome del file caricato: Artifara 2018.pdf (347 Kb)

Cod. Progr.: 10  
Tipologia: Articolo su rivista scientifica  
Titolo dell'articolo: La adaptación española de la cornice boccacciana: el caso de Truchado y su traducción de Le Piacevoli notti de Straparola  
Titolo della rivista: Analecta Malacitana  
Volume: Anejo XCV  
Autori: Leonardo Coppola  
Anno: 2013  
ISSN: 0211-934X  
Pagina iniziale: 189  
Pagina finale: 217  
Contributo del candidato: Leonardo Coppola  
la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 1965 - Candidato: Leonardo Coppola - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A  
Nome del file caricato: Analecta malacitana.pdf (557 Kb)

Cod. Progr.: 11

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Libreros y editores foráneos a finales del siglo XVI: un caso de huella francesa en la introducción de los novellieri en Castilla

Titolo della rivista: Creneida

Volume: 6

Autori: Leonardo Coppola

Anno: 2018

ISSN: 2340-8960

Pagina iniziale: 23

Pagina finale: 48

Contributo del candidato: Leonardo Coppola

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: CRENEIDA.pdf (221 Kb)

Pescara, 28/06/2018

Luogo e data

Leo Coppola  
Il Candidato (firma leggibile)



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

**ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI INDICATE DAL CANDIDATO**

**Domanda n. 2001 - Ruggeri Alessia Anna Serena**

Cod. Progr.: 1

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: "De Esopo a Cervantes: como la fábula se convierte en "ejemplaridad" en las Novelas Ejemplares"

Titolo della rivista: Polis -Topos. Andata e ritorno (Dialogoi)

Volume: 4

Autori: Fausto Pellecchia, Raoul Villano, Verónica Zaragoza Gómez, Giuseppe Grilli, Victor Ivanovici, Gianluca Paolucci, Daniela Natale, Nicola Palladino, Anabela Cristina Costa Da Silva Ferreira, Joan Ramón Resina, Ugo Fracassa

Anno: 2017

ISSN: 2420-9856

Pagina iniziale: 93

Pagina finale: 107

Contributo del candidato: Primo e unico autore del contributo

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: dialogoi.pdf (257 Kb)

Cod. Progr.: 2

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: Universo femenino y locura en Modelos de mujer

Titolo del libro: AUSENCIAS: Escritoras en los márgenes de la cultura

Autori: Guillermo Aguirre Martínez, Elena Almeda Molina, María Luz Arroyo Vázquez, Fernando Bermejo, María José Sempere, Davide Bigalli, María Boujaddaine, Samir Boujaddaine, Ahmed Taqi, Nicoletta Bracco Falciola, Antonella Cagnolati, Michela Calazzo, Assump

Anno: 2013

Editore: ArCiBel Editores, S. L.

ISBN: 978-84-15335-43-6

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LJN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

**Titolo del capitolo:** "Impostura literaria" para afirmarse, una vida de exilio para luchar por sus propios ideales

**Titolo del libro:** Locas. Escritoras y personajes femeninos cuestionando las normas

**Autori:** Al.Amar Abdullah, Amedeo Costa, Arias Bautista, Artesero Bernal, Articoni Angela, Astudillo Figueroa Alexandra, Audran Marie, Azzilonna Angelo, Baglione Andrea, Benítezs Correa Carmen Delia, Blas Brunel Alicia, Contreras Elvira Ana, Boubara Ada, Burgos D

**Anno:** 2015

**Editore:** ArCiBel Editores, S. L.

**ISBN:** 978-84-15335-66-5

**Pagina iniziale:** 1449

**Pagina finale:** 1458

**Luogo della pubblicazione:** Sevilla

**Contributo del candidato:** Primo e unico autore del contributo

**Altre informazioni:** Gli autori non entrano nello spazio a disposizione. Si inserisce di seguito lista completa: Al.Amar Abdullah, Amedeo Costa, Arias Bautista, Artesero Bernal, Articoni Angela, Astudillo Figueroa Alexandra, Audran Marie, Azzilonna Angelo, Baglione Andrea, Benítezs Correa Carmen Delia, Blas Brunel Alicia, Contreras Elvira Ana, Boubara Ada, Burgos Díaz Joemi, Burguillos Capel María, Cali Luciana, Calvo Iglesias Encina, Campo Enciso Isabel de la, Camps Assumpta, Canova Mauro, Capra Antonella, Casella Angela, Casero Osorio Elisa, Chirinos Bravo Karín Guillermina, Ciccarelli Laura, Cobo Piñero Rocío, Collazo Rodríguez Óscar, Contu Fabio, Micaela Cippola Maria, Cretella Chiara, Curros Ferro María, D'Arcangeli Luciana, De Cesare Francesca, De Martino Delio, Di Balsio Francesca, Di Lodovico Anna Gabriela, Escabias Juana, Esteban Bernabé Encarna, Fernández González Alejandro, Fernández Soto Concha, Fernández Trevillo Elena, Frascà Paolo, Frutos Martínez María Consuelo de, García Aguilar María del Carmen, García Calvente Pablo, García Conesa Isabel María, Juan Rubio Antonio Daniel, García Guerrero Alejandra, García Rodríguez Coral, García Suárez Pedro, García Valdés Pablo, Gebra Fernando Moraes, Ghera Francesco, Gil García Teresa, Giordano Paredes María Angélica, Gómez Martín María, González Naranjo Rocío, Graci Salvatrice, Gramigna Anita, Grigoletto Lorena, Scaramucci Marianna, Hermida Martín Yanira, Hernández González Cristina, Hernández González María Belén, Hernández Lorenzo Laura, Iglesias Redondo María Rosa, Puig Guisado Jaime, Ingravallo Tiziana, Lambiase Francesco, Lo Brutto Raffaella, López López Aurora, López Mondejar Lola, López Oliva Alberto Benjamín, López Valle Alma, Lorenzetti Sara, Lorenzo Modia María Jesús, Magazzani Loredana, Maino Elisabetta, Marchese Dora, Martín Guijón Susana, Maticchio Isabella, Scotti Juric Rita, Meléndez Amelia, Mellado García Anna, Messina Fajardo Trinis Antonietta, Michalak Dominika Anna, Montotti Pietro, Moreno Álvarez Alejandra, Moreno Celeghin María García, Muñoz López

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

Pagina iniziale: 1120

Pagina finale: 1128

Luogo della pubblicazione: Sevilla

Contributo del candidato: Primo e unico autore del contributo

Altre informazioni: Gli autori non entrano nello spazio a disposizione. Si inserisca di seguito lista completa: Guillermo Aguirre Martínez, Elena Almeda Molina, María Luz Arroyo Vázquez, Fernando Bermejo, María José Sempere, Davide Bigalli, María Boujaddaine, Samir Boujaddaine, Ahmed Taqi, Nicoletta Bracco Falciola, Antonella Cagnolati, Michela Caiazzo, Assumpta Camps, María Teresa Caprile, Letizia Casella, Elisa María Casero Osorio, Isabel Castella-Gómez, Carmela María Castellano, Daniele Cerrato, Karín Chirinos Bravo, Laura Ciccarelli, Esther Colchero Cervantes, María Micaela Coppola, Silvio Cosco, Smene Daillaa, María Consuelo de Frutos Martínez, Francesco De Nicola, Susana Díaz Núñez, Fausto Díaz Padilla, Angeles Ezama Gil, María Jesús Fariña Busto, Elvira Fente, Helen Freear-Papio, Isabel María García Conesa, Antonio Daniel García Orellana, Teresa Gibert, María Angélica Giordano Paredes, María Teresa González Minguez, Rosip González Naranjo, Salvařice Graçi, Barbara Granata, Lorena Grigoletto, Çarļa Gubert, Javier Gutiérrez Carou, María Belén Hernández González, María Elena Jaime de Pablos, Antonio Daniel Juan Rubio, Irena Ndoci Lama, Francesco Lambiase, Julia Katarzyna Lewandowska, Alma López Vale, Milagros Lores Torres, Rocío Luque, Elena Elisabetta Marcello, Dora Marchese, Milagro Martín Clavijo, Anna Marzio, Isabel Mata López, Luisa A. Messina Fajardo, Trinis Antonietta Messina Fajardo, Pietro Montotti, María Gracia Moreno Celeghin, Pilar Muñoz López, Eva Muñoz Raya, María Elena Ojea Fernández, Joanna Partyka, Carmen Petrucci, Federica Picelli, Eulalia Piñero Gil, María del Rosario Piqueras Fralle, Damiano Piras, Geidy Querales Ortega, Mohammed Rajaa, María Dolores Ramírez Almazán, Elena Rebollo Cortés, Marcosa Román Prieto, Ángela Magdalena Romera Pintor, Marina Romero Frías, Francisco José Rosal Nadales, María Rosal Nadales, Brahm Sabri, Antonia Sagredo Santos, María Valeria Sanfilippo, Marina Sanfilippo, Mina Shayan, Guity Shayan, Carlos Jesús Sosa Rubio, Marianna Stucchi, Agnès Toda y Bonet, Maite Toledo Saralegi, Jorge Tomás García, Mercedes Tormo-Ortiz, Catalina Torres Marquinez, Ana María Vázquez Hoys, Laura Veglia, Rocío Velasco de Castro, Leonardo Vilei, Sarah Zappulla Muscarà, Verónica Zaragoza Gómez

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: ausencias Escritoras en los márgenes de la cultura.pdf (8.8 Mb)

Cod. Progr.: 3

Tipologia: Capitolo di libro

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]





**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

**PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A**  
**L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE**

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

Pilar, Ojea Fernández María Elena, Parra Fernández Laura de la, Partyka Joanna, Peña Sánchez Victoriano, Pérez Porras Ana, Pio Nascimento Dilce, Piras Damiano, Pociña Andrés, Prosenc Irena, Radif Ludovica, Re Matteo, Redaelli Stefano, Ribeiro Lillian dos Santos, Ricci Debora, Ríos Guardiola M<sup>a</sup> Gloria, Rodríguez Mesa Francisco José, Romano Martín Jolanda, Romera Pintor Ángela Magdalena, Romero Frías Marina, Romero Rodríguez José V., Rosal Nadales María, Rosenzvaig Marina, Rossi Mario, Ruiz Torres Alba, Russu Anna Grazia, Saavedra Beatriz, Sagredo Santos Antonia, Sánchez Arena Encarnación, Sánchez Calvo Sara, Seveso Gabriella, Soler Arteaga M<sup>a</sup> Jesús, Stucchi Marianna, Tormo Ortiz Mercedes, Tostado Díaz Alejandro, Trovato Roberto, Tyłusińska-Kowalska Anna, Valencia Mirón M<sup>a</sup> Dolores, Vázquez García Tania, Velasco de Castro Rocío, Velázquez García Sara, Vicini Benedetto, Vilei Leonardo, Viñez Sánchez Antonia, Zangrandi Silvia.

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: libro locas Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas.pdf (5.6 Mb)

Cod. Progr.: 4

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: "Le donne vengono da Venere": conoscere l'universo femminile attraverso la fraseologia

Titolo del libro: Fraseologia e Paremiologia. Passato, presente, futuro

Autori: Luisa A. Messina Fajardo, Cosimo De Giovanni, Temistocle Franceschi, Renzo Tosi, Salvatore C. Trovato, Natalia Med, Carmen Mellado Blanco, Maurice Kauffer, Francesco Urzi, Mario García-Page Sánchez, Geoffrey Williams, Stefania Nuccorini, Daniela Capra

Anno: 2017

Editore: FrancoAngeli

ISBN: 978-88-917-5286-4

Pagina iniziale: 475

Pagina finale: 490

Luogo della pubblicazione: Milano

Contributo del candidato: Primo e unico autore del contributo

Altre informazioni: Gli autori non entrano nello spazio a disposizione. Si inserisce di seguito lista completa: A. Abel, E. Autelli, G. Bukles, D. Cadia, D. Capra, N. Cardoso, V. Carrassi, C. Cervini, M. Colucciello, E. Dal Maso, A. Dattori, C. Falcão, T. Franceschi, P. Frassi, M. García-Page, J. E. Gargallo Gil, L.

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

**PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A**  
**L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE**

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

Giacoma, A. Gómez Fernández, C. Grimaldi, T. Gruber, B. Häußinger, M. Jiménez Naharro, M. Kauffer, C. Konecny, J. Kubeková, A. Mansilla Pérez, C. Martins, N. Med, C. Mellado Blanco, I. Meloni, L. Mešková, L. A. Messina Fajardo, M. V. Miniati, M. Murano, A. V. Murray, S. Nuccorini, M. L. Ortiz Alvarez, F. Ortu, E. Papa, C. Rico Albert, P. Rondinelli, C. Saggiomo, O. Sălişteanu, T. Sicilia, S. Skuza, A. Smith, C. Spina, M. Stracquadano, J. Szerszunowicz, R. Tosi, S. C. Trovato, F. Urzì, M. Valero Gisbert, A. Violet, G. Williams, L. Zanasi, I. Zykova.

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Phrasis Ruggeri Cagliari Passato, Presente e Futuro.pdf (5.1 Mb)

Cod. Progr.: 5

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: "La literatura en la didáctica ELE"

Titolo del libro: Literaturas ibéricas. Homenaje a Giuseppe Grilli

Autori: Daniela Natale, Valentina Ripa, Carlotta Paratore, Daniele Corsi, Gabriella Gavagnin, Nicola Palladino, Marco Federici, Maria Alessandra Giovannini, Anna Gabriela Di Lodovico, Livia Cases, Carmelo Giummo, Francesco Parcerisas

Anno: 2016

Editore: Nuova Cultura

ISBN: 978-88-6812-789-3

Pagina iniziale: 157

Pagina finale: 203

Luogo della pubblicazione: Roma

Contributo del candidato: Autrice insieme a Anna Gabriela Di Lodovico

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Literaturas ibéricas..pdf (2.6 Mb)

Cod. Progr.: 6

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: "¿Allá donde fueres, haz lo que vieres?". Mitología y religión: propuesta de análisis comparativo español - italiano

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]



# Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] mail: [REDACTED]

**Titolo del libro:** Studi di Fraseologia e Paremiologia - 2

**Autori:** Cristina Martín Amador, Mariarosaria Colucciello Germán Conde Tarrío, Carlos Alberto Crida Álvarez Mònica Güell, Fernando Martínez de Camero Calzada Pedro Martins, Luisa A. Messina Fajardo Trinis Antonietta Messina Fajardo, Joulia Nikolaeva Paolo

**Anno:** 2015

**Editore:** Aracne Editrice

**ISBN:** 978-88-548-8732-9

**Pagina iniziale:** 253

**Pagina finale:** 272

**Luogo della pubblicazione:** Roma

**Contributo del candidato:** Primo e unico autore del contributo

**Altre informazioni:** Gli autori non entrano nello spazio a disposizione. Si inserisce di seguito lista completa: Cristina Martín Amador, Mariarosaria Colucciello, Germán Conde Tarrío, Carlos Alberto Crida Álvarez, Mònica Güell, Fernando Martínez de Camero Calzada, Pedro Martins, Luisa A. Messina Fajardo, Trinis Antonietta Messina Fajardo, Joulia Nikolaeva, Paolo Rondinelli, María Remedios Sánchez García, Maria Sardelli, Luisa Selvaggini.

**la Pubblicazione:** NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

**la Pubblicazione:** NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

**Nome del file caricato:** Topoi2 Ruggeri.pdf (958 Kb)

**Cod. Progr.:** 7

**Tipologia:** Capitolo di libro

**Titolo del capitolo:** Dall'esemplarità di Esopo alle Novelle esemplari di Cervantes

**Titolo del libro:** The Mediterranean lived and dreamed by insiders and outsiders

**Autori:** Daniela Bombara, Lucilla Bonavita, Mario Inglese, Maria Laudani, Cinzia Marongiu, Luisa A. Messina Fajardo, Trinis A. Messina Fajardo, Carlos Frühbeck Moreno, Iaria Parini, Fabio Prestipino, Daniela Privitera, Maria Elena Rodolico, Roberto Sottile, Giu

**Anno:** 2017

**Editore:** Bordighera Press

**ISBN:** 978-1599541150

**Pagina iniziale:** 158

**Pagina finale:** 168

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

**PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A**  
**L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE**

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

**Luogo della pubblicazione:** New York

**Contributo del candidato:** Primo e unico autore del contributo

**Altre informazioni:** Gli autori non entrano nello spazio a disposizione. Si inserisce di seguito lista completa: Daniela Bombara, Lucilla Bonavita, Mario Inglese, Maria Laudani, Cinzia Marongiu, Luisa A. Messina Fajardo, Trinis A. Messina Fajardo, Carlos Frühbeck Moreno, Iliaria Parini, Fabio Prestipino, Daniela Privitera, Maria Elena Rodolico, Roberto Sottile, Giuseppe Spathis, Anthony Julian Tamburri, Antonio C. Vitti

**la Pubblicazione:** NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

**la Pubblicazione:** NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

**Nome del file caricato:** Fourth International conference on Mediterranean studies.pdf (4.5 Mb)

**Cod. Progr.:** 8

**Tipologia:** Capitolo di libro

**Titolo del capitolo:** Presentación

**Titolo del libro:** Literatura y compromiso. Moradas de los siglos áureos

**Autori:** Giuseppe Grilli

**Anno:** 2015

**Editore:** Editorial Palas Atenea, Centro de Lingüística Aplicada ATENEA

**ISBN:** 978-84-15194-25-5

**Pagina iniziale:** 7

**Pagina finale:** 10

**Luogo della pubblicazione:** Madrid

**Contributo del candidato:** Primo e unico autore della presentazione

**la Pubblicazione:** NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

**la Pubblicazione:** NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

**Nome del file caricato:** Presentación a Giuseppe Grilli, Literatura y compromiso. Moradas de los siglos áureos.pdf (307 Kb)

**Cod. Progr.:** 9

**Tipologia:** Capitolo di libro

**Titolo del capitolo:** La musica come riscatto. El sistema come rete di solidarietà attraverso le testimonianze dirette

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

**PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A**  
**L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE**

**Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]**

**Titolo del libro:** La cultura del dialogo come percorso verso la pace. Speciale José Antonio Abreu

**Autori:** Carolina Carriero, Karín G. Chirinos Bravo, Mariarosaria Colucciello Dario Cusani, Antonino Di Giovanni, Giuseppe Grilli Francesco Guida, Magdalena Jiménez Naharro, Luisa A. Messina Fajardo Gaspare Mura, Maurizio Oddo, Anita Piscazzi

**Anno:** 2015

**Editore:** Aracne Editrice

**ISBN:** 978-88-548-8714-5

**Pagina iniziale:** 123

**Pagina finale:** 126

**Luogo della pubblicazione:** Roma

**Contributo del candidato:** Primo e unico autore del contributo

**Altre informazioni:** Gli autori non entrano nello spazio a disposizione. Si inserisce di seguito lista completa: Carolina Carriero, Karín G. Chirinos Bravo, Mariarosaria Colucciello Dario Cusani, Antonino Di Giovanni, Giuseppe Grilli Francesco Guida, Magdalena Jiménez Naharro, Luisa A. Messina Fajardo Gaspare Mura, Maurizio Oddo, Anita Piscazzi, Laura Santone, Julián Isafas Rodríguez Díaz

**la Pubblicazione:** NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

**la Pubblicazione:** NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

**Nome del file caricato:** Alessia IV Giornata La cultura del dialogo come percorso verso la pace.pdf (87 Kb)

**Cod. Progr.:** 10

**Tipologia:** Capitolo di libro

**Titolo del capitolo:** El "Resurgimiento" de Salamanca en El Cuarzo Rojo de Salamanca de Luciano González Egido

**Titolo del libro:** Risorgimenti, anti- Risorgimento, neo Risorgimenti

**Autori:** Giuseppe Astuto, Valeria Maria Timore, Salvatore Riolo, Sarah Zappulla Muscarà, Chiara Maria Pulvirenti, Luisa Allesita Messina Fajardo, Giovanna Minardi, Antonella Cancellier, Rosario Trovato, Trinis Antonietta Messina Fajardo, Raffaella Valenti Pettino

**Anno:** 2014

**Editore:** Aracne Editrice

**ISBN:** 978-88-548-6997-4

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

**PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A**  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

Pagina iniziale: 203

Pagina finale: 216

Luogo della pubblicazione: Roma

Contributo del candidato: Primo e unico autore del contributo

Altre informazioni: Gli autori non entrano nello spazio a disposizione. Si inserisce di seguito lista completa: Giuseppe Astuto, Valeria Maria Timore, Salvatore Riolo, Sarah Zappulla Muscarà, Chiara Maria Pulvirenti, Luisa Allesita Messina Fajardo, Giovanna Minardi, Antonella Cancellier, Rosario Trovato, Trinis Antonietta Messina Fajardo, Raffaella Valenti Pettino, Daniela Natale, Luisa Selvaggini, Victoriano Gavifo Rodríguez, Fernando Durán López, Elena Alonso Pérez-Ávila, Giuseppe Grilli, Andrea Micciché, Anna Maria Saludes Amat, Giorgio Antonio Potenza, Stefania Rifuggiato

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Il Giomata El "Resurgimiento" de Salamanca.pdf (137 Kb)

Cod. Progr.: 11

Tipologia: Altro

Tipo di altra pubblicazione: Curatela

Titolo: La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità: la cultura del gesto e della parola

Autori: Elena Arena, Julia Aldama Blanch, Salvatore Borzi, Selina Brighina, Anna Sulai Capponi, Maria Rosaria Colucciello, Simona Fabroni, Luisa A. Messina Fajardo, Trinis A. Messina Fajardo, Biagio Fallico, Leticia Gándara Fernández, Domenica Flavia Ferreto,

Anno: 2018

Luogo della pubblicazione: Roma

Numero di pagine: 272

Contributo del candidato: Introduzione

Altre informazioni: Gli autori non entrano nello spazio a disposizione. Si inserisce di seguito lista completa: Elena Arena, Julia Aldama Blanch, Salvatore Borzi, Selina Brighina, Anna Sulai Capponi, Maria Rosaria Colucciello, Simona Fabroni, Luisa A. Messina Fajardo, Trinis A. Messina Fajardo, Biagio Fallico, Leticia Gándara Fernández, Domenica Flavia Ferreto, Virgilio Giannone, Elena Blanch González, Giuseppe Iannaccone, Agata Mazzaglia, Carlos Frühbeck Moreno, Serena Muccilli, Daniela Natale, Francesco Neri, Giuseppina Nicolosi, Egidio Pagano, Daniela Privitera, Paolo Rapisarda, Paolo Rondinelli, Alfio Spina

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] mail: [REDACTED]

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità\_ la cultura del gesto e della parola.pdf (112 Kb)

Cod. Progr.: 12

Tipologia: Altro

Tipo di altra pubblicazione: recensione su rivista

Titolo: Castilla Estudios de Literatura - Número 7

Autori: Emilio Pascual Barciela, Daniel Fernández Rodríguez, Epicteto Diaz Navarro, Jacobo de Camps Mora, Rafael Osuna Montañez, Alberto Zazo Esteban, Ronald Campos López, Blanca Ripoll Sintes, Raquel López Sánchez, Ignacio Rodríguez de Arce, Antonio López

Anno: 2016

Luogo della pubblicazione: Valladolid

Numero di pagine: 811+CXXVI

Contributo del candidato: Refranes y Proverbios en Romance (1555) de Hernán Núñez. Análisis paremiológico, etnolingüístico y lingüístico

Altre Informazioni: Gli autori non entrano nello spazio a disposizione. Si inserisce di seguito lista completa: Emiño Pascual Barciela, Daniel Fernández Rodríguez, Epicteto Diaz Navarro, Jacobo de Camps Mora, Rafael Osuna Montañez, Alberto Zazo Esteban, Ronald Campos López, Blanca Ripoll Sintes, Raquel López Sánchez, Ignacio Rodríguez de Arce, Antonio López Fonseca, Julia Musitano, Álvaro Luque Amo, Ana Gimenez Calpe, Juan Pascual Gay, Marta Pilat Zuzankiewicz, Vladimer Luarsabishvili, Concepción Torres Begines, Yanghongyi Ou, Amparo de Juan Bolufer, Lucía Hellín Nistal, Natalia Biancotto, Camilo Rubén Fernández-Cozman, Sergio Ojeda Mora, Ana Eva Rodríguez Valentín, Juan José Rastrollo Torres, Andrés Sánchez Martínez, Guadalupe Nieto Caballero, Siwen Ning, Blanca Santos de la Morena, Borja Cano Vidal, Miguel Ángel Martín-Hervás Jiménez, Zofia Grzesiak, Roberto Velasco Benito, Sara Sánchez Hernández, Manuel Piqueras Flores, Raquel Fernández Cobo, Paulo Antonio Gatica Cote, Alberto Gómez Vaquero, Pedro García Suárez, Irene González Escudero, Laura Arroyo Martínez, Juan Carlos Abril, Antonio Arroyo, Carmen Pujante Segura, Almudena Izquierdo Andreu, Diego de la Torre, Raquel Crespo-Vila, Manuel José Ramos Ortega, Lucía López Rubio, Cristina González Ladrón de Guevara, Pedro Ruiz Pérez, Zoraida Sánchez Mateos, Fabio Zamarreño Méndez, Isabel Román Gutiérrez, Santiago Pérez Isasi, Víctor Gutiérrez Sanz, Guillermo Laín Corona, Daniel Fernández Rodríguez, Carmen María López López, José Luis Bernal Salgado, José Antonio Paniagua García

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 2061 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggieri - CF: [REDACTED] mail: [REDACTED]

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Paremiias e Indumentarias.pdf (209 Kb)

Cod. Progr.: 13

Tipologia: Altro

Tipo di altra pubblicazione: recensione su rivista

Titolo: Castilla Estudios de Literatura - Número 6

Autori: Alfonso Martín-Jiménez, Cidália Alves dos Santos, Oscar Bazán Rodríguez, Francisco Chicho Rico, Ulpiano Lada Ferreras, Javier San José Lera, Rafael Núñez Ramos, Agnieszka Klosinska-Nachin, Rosa María Aradra Sánchez, Ching Yu Lin, Miguel Salmerón

Anno: 2015

Luogo della pubblicazione: Valladolid

Numero di pagine: 422+CIX

Contributo del candidato: reseña del libro Paremiografía, paremiología y literatura

Altre informazioni: Gli autori non entrano nello spazio a disposizione. Si inserisce di seguito lista completa: Alfonso Martín-Jiménez, Cidália Alves dos Santos, Oscar Bazán Rodríguez, Francisco Chicho Rico, Ulpiano Lada Ferreras, Javier San José Lera, Rafael Núñez Ramos, Agnieszka Klosinska-Nachin, Rosa María Aradra Sánchez, Ching Yu Lin, Miguel Salmerón Infante, Victoria García, Sara Carini, Eivezio Canonica, Monique Nomo-Ngamba, Víctor de Lama de la Cruz, Carlos Vadillo Buenfil, Juan Carlos Abril, Sergi Gascón Urís, Raquel Fernández Cobo, Paulo Antonio Gatica Cote, Juan Pedro Martín Villarreal, Margarita García Candelra, Raquel Sánchez Jiménez, Ana L. Baquero Escudero, Diana Adun Santos, Carlos Alcorta, Giuseppe Grilli, Sara Segovia Esteban, Isabel Clúa Ginés, Sergio Gascón Urís, Carmen María López López, Chiara Bolognese, José Manuel Goñi Pérez, Francesc Morales, Miguel Ángel Lama, Noemí López Alcón, Linda Garosi, Isabelle Reck

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: rientra nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: reseña del libro Paremiografía, paremiología y literatura.pdf (164 Kb)

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggieri - [REDACTED]





**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 2061 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: ~~XXXXXXXXXX~~ - mail: ~~XXXXXXXXXX~~

03/07/2018

Luogo e data

*Alessia Anna Serena Ruggeri*

Il Candidato (firma leggibile)

**ALLEGATO B:**

**CURRICULA ED ELENCO TITOLI DEI CANDIDATI**

## CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM



### Dati anagrafici

Nome RUGGERI ALESSIA ANNA SERENA  
Indirizzo [REDACTED]  
Telefono [REDACTED]  
E-mail [REDACTED]  
Nazionalità Italiana  
Data di nascita [REDACTED]

### Studi e formazione

**Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture Straniere. Titolo della tesi: "Las paremias en las *Novelas ejemplares* de Cervantes. Estudio comparado con *Il novelliere castigliano*."**  
(27 Aprile 2018, Università degli Studi Roma Tre)

**Laurea Magistrale in lingue e culture europee ed extra europee con votazione 110/110 e lode.**  
(Anno Accademico 2011-2012, Università di Catania)

**Laurea in lingue e letterature straniere corso di laurea Lingue e culture europee con votazione 110/110 e lode.**  
(Anno Accademico 2009-2010, Università di Catania)

**Master universitario di I livello a distanza in "Traduzione specializzata in campo Giuridico".**  
(Anno Accademico 2013-2014, Università degli Studi di Genova)

**Esaminatrice DELE A1-A2; A2-B1 escolar; B1-B2; C1-C2.**

**Corso intensivo – Modulo introduttivo L.I.S. – Lingua Italiana dei Segni I livello conseguito il 4/12/16 presso INPEF- Istituto Nazionale Pedagogia Familiare.**

**Certificazione in Didattica dell'Italiano a Stranieri "Cedils" (Nel 2014).**

**Erasmus presso l'Università di Salamanca (Settembre 2008- Marzo 2009).**

**Maturità linguistica conseguita presso il Liceo scientifico E. Boggio Lera con votazione 100/100 (Nel 2010).**

## **Corsi/seminari di aggiornamento**

**6 Giugno 2018**

Webinar «¿Cómo puedo hacer hablar más a mis alumnos? Claves para generar interacción oral significativa» organizado da Difusión.

**20 Febbraio 2018**

Webinar «Aprender la lengua narrando historias» organizado da Difusión.

**9 Febbraio 2017**

Webinar «¿Cuántas emociones hay? El vocabulario emocional es el horizonte de nuestro autoconocimiento» organizado da Difusión.

**25 Gennaio 2017**

Webinar «Desempaquetar un texto, o cómo abrir las ventanas a la lengua que este nos ofrece» organizado da Difusión.

**15 Dicembre 2017**

Circolo romano Phrasis, Paolo Rondinelli: "Paremie della follia nell'*Encomium Moriae* di Erasmo da Rotterdam".

**13 Dicembre 2017**

Webinar «Cómo preparar a nuestros alumnos para el examen SIELE» organizado da Difusión.

**18 Ottobre 2017**

Webinar «Más allá de '¿Cómo es en tu país?' Ideas para la competencia intercultural» organizado da Difusión.

**30 Maggio 2017**

Webinar «El significado y el aprendíz en el centro del proceso: razones para darle un nuevo papel al léxico» organizado da Difusión.

**26 Maggio 2017**

Circolo romano Phrasis, Massimo Fanfani: "I proverbi di Johann Joachim Winckelmann".

**7 Aprile 2017**

Corso di formazione «Le unità fraseologiche nell'insegnamento/apprendimento di una L2» organizzato da Phrasis (Associazione Italiana di fraseologia e paremiologia).

**9 Febbraio 2017**

Webinar «¿Cuántas emociones hay? El vocabulario emocional es el horizonte de nuestro autoconocimiento» organizado da Difusión.

**25 Gennaio 2017**

Webinar «Desempaquetar un texto, o cómo abrir las ventanas a la lengua que este nos ofrece» organizado da Difusión.

**30 Novembre 2016**

Webinar «Aprender divirtiéndose: gamificar los procesos de enseñanza-aprendizaje» organizado da Difusión.

**9 Novembre 2016**

Webinar «Campus Difusión: descubre con nosotros los contenidos para estudiantes y para profesores» organizado da Difusión.

**2016**

**Sesiones coordinadas de fraseología y paremiología** (Dipartimento di Scienze Politiche – Università degli Studi Roma Tre).

**25 Maggio 2016:** Mario García-Page Sánchez (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid) *Cuestiones básicas de fraseología*.

**11 Maggio 2016:** Roxana Fitch (Università Autonoma di Barcellona) *18 años de coloquialismos en español en la red: la historia de jergasdehabla.org*.

**4 Maggio 2016:** Luis Álvarez León (Universidad Pedagógica Experimental Libertador) *Afirmaciones aparentes en el español de Venezuela*.

**4 Maggio 2016:** Julia Nikolaeva (Università La Sapienza di Roma) *Strumentalizzare la politica dei proverbi ai tempi dell'Unione Sovietica*.

**27 Aprile 2016:** Elisabetta Benucci (Accademia della Crusca) *Proverbi nell'Ottocento. La Raccolta di Giuseppe Giusti e di Gino Capponi*; Paolo Rondinelli (Accademia della Crusca) *Politica in proverbi tra XV e XVII secolo*; Cosimo De Giovanni (Università di Cagliari) *Le collocazioni tra lingua e discorso. Analisi dei documenti dell'Unione Europea in italiano, francese, spagnolo e inglese*.

**2016**

**Sesiones coordinadas de estudios del lenguaje político** (Dipartimento di Scienze Politiche – Università Roma Tre).

**3 Maggio 2016:** Antonio Scocozza (Università di Salerno) *Lo stato attuale della politica in Venezuela*.

**27 Aprile 2016:** Valentina Ripa (Università di Salerno) *La narración del conflicto armado interno en Guatemala en la película Cuando las montañas tiemblan*.

**20 Aprile 2016:** Giuseppe Iannaccone (Università di Roma Tre) *Analisi dal punto di vista formale di tutte le figure retoriche presenti nel discorso politico*.

**13 Aprile 2016:** Paola Gorla (Università di Napoli L'Orientale) *La retórica del líder en la construcción de la identidad nacional: los discursos de Fidel Castro*.

**29 - 31 Ottobre 2009:** Seminario Nazionale Lend "Educazione linguistica e approccio per competenze", Catania.

### **Esperienze professionali**

**A.A. 2017/2018**

Docente a contratto di Cultura e Letteratura Spagnola I e II presso la Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere - sede di Ragusa, Ex Convento di Santa Teresa, P.zza Chiaramonte, 97100, Ragusa Ibla (RG).

**25/10/2017 - 13/12/2017**

Seminario "Corso base di lingua spagnola" nell'ambito dell'insegnamento di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre, via Gabriello Chiabrera, 199, 00146, Roma.

**19/10/2017 - 30/11/2017**

Seminario "Propedeutica all'analisi delle componenti fraseologiche e paremiologiche nel discorso politico" nell'ambito dell'insegnamento di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre, via Gabriello Chiabrera, 199, 00146, Roma.

**Dal 2017**

Cultrice in letteratura spagnola presso l'Università di Enna "Kore", corso di Laurea in Lingue e Culture Moderne (Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione).

**Dal 25/10/2016 al 09/12/2016**

Seminario "Corso base di lingua spagnola" nell'ambito dell'insegnamento di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre, via Gabriello Chiabrera, 199, 00146, Roma.

**Dal 2015 ad oggi**

Svolgimento della didattica integrativa (14 ore) relativa al Corso di Fraseologia e Paremiologia nell'ambito dell'insegnamento di Lingua, Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma tre, via Gabriello Chiabrera, 199, 00146, Roma.

**Dal 2014**

Cultrice in lingua spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi Roma Tre.

**Dal 2014**

Cultrice in lingua spagnola presso il Dip.to di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Catania.

**Dal 11/06/2016 al 14/06/2016**

Inteprete commerciale presso la fiera "Texcare" in Germania (spagnolo, inglese, francese) per F.B. ITALY di Bruno Fabio, Misterbianco via Unità D'Italia n.3, 95045, Catania.

**Dal 4/10/2014 al 5/10/2014**

Inteprete commerciale presso la fiera "Expodetergo International" a Milano (spagnolo, inglese, francese) per F.B. ITALY di Bruno Fabio, Misterbianco via Unità D'Italia n.3, 95045, Catania.

**Dal 2012 al 27/10/2014**

Receptionist, traduttrice e interprete (inglese-spagnolo), insegnante di italiano a calciatori stranieri presso Calcio Catania Spa, Via Magenta sn, 95030, Mascalucia (Ct).

**Giugno 2014**

Assistenza in aeroporto Catania Fontanarossa per Abercrombie & Kent (lingua inglese), Piazza di San Iacopino, 7 r, 50144, Firenze (Fi).

**2011-2012**

Assistenza in aeroporto Catania Fontanarossa e Porto di Catania (lingua spagnola) per Sole Blu Sicilia, Via Michele Miraglia 2, 90139, Palermo.

**Dal 5/05/2012 al 9/05/2012**

Inteprete commerciale presso la fiera "Texcare" in Germania (spagnolo, inglese, francese) per F.B. ITALY di Bruno Fabio, Misterbianco via Unità D'Italia n.3, 95045, Catania.

**Maggio 2012**

Assistenza in aeroporto Catania Fontanarossa e presso il porto di pozzallo (lingua inglese) per insight Vacations, c/o Travcorp Italy S.R.L. Via Gregorio VII, 78, 00165, Roma.

**2011**

Assistenza in aeroporto Catania Fontanarossa per SEE ITALIA & CONTACT S.r.l., Via Nomentana 13, 00161, Roma.

**09/09/09 –17/06/2010**

Bus monitor presso la base militare di Sigonella per Mediterranea Catering, Via Melilli, 12, 95121 Catania.

### **Partecipazione a convegni**

**2017**

IV Congresso Internazionale di fraseologia e paremiologia, *Fraseologia e paremiologia, roba da mattii*, Bucarest, 27-29 settembre 2017.

**2017**

VII Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo: *Madre. La figura della madre attraverso la storia del genere umano*, Roma-Catania, 9-11 maggio 2017.

**2017**

Seminario Internazionale *Miguel de Cervantes*, Bari, 23-24 de abril de 2017.

**2016**

III Congresso Internazionale di fraseologia e paremiologia: *Fraseologia, Paremiologia e Lessicografia*, Accademia della Crusca, Università di Firenze, 19-21 ottobre 2016.

**2016**

Congreso Internacional: *Ecos y resplandores helenos en la literatura hispana*, Atenas, 6-9 de Septiembre de 2016.

**2016**

Fourth international conference on Mediterranean studies: *The Mediterranean as lived and dreamed by insiders and outsiders*, Erice, 18-21 Maggio 2016.

**2015**

VI Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo: *La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità. Sezione speciale: La cultura del gesto e della parola*, Roma-Catania- Paternò 15-16-18-19 Dicembre 2015.

**2015**

Giornata di Studio "Modernità senza moderni, moderni senza modernità", Università degli Studi Roma Tre, 11 Maggio 2015.

**2015**

Giornata di Studio su Miralles, Roma, Università degli Studi Roma Tre, 22 Aprile 2015.

**2015**

Il dono come paradigma linguistico-culturale, Roma, Università degli Studi Roma Tre, 19 marzo 2015.

**2015**

Giornate di Studio su "La Comedia Nueva e le scene italiane nel Seicento", Roma, Università degli Studi Roma Tre, 19-20-21 gennaio 2015.

**2015**

XII Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras Y Escrituras: *Locas. Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas*, Sevilla, 10-12 de Diciembre de 2015.

**2015**

Il Giornata di Studi Internazionali dell'associazione Phrasis: *Fraseologia e Paremiologia: Passato, Presente e Futuro*, Cagliari, 16-17-18 Settembre 2015.

**2014**

V Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo: *Costruzione, ricostruzione e decostruzione. Sezione Speciale: La donna e la guerra. La costruzione di un'identità*, Roma- Palermo- Catania- Paternò, 15-17-18- 19 Dicembre 2014.

**2014**

Centenario Riquer *Ommaggio in memoriam*, Roma, Università degli Studi Roma Tre, 28 novembre 2014.

**2014**

I Giornata di Studi della Associazione Phrasis: *Paese che vai, usanza che trovi. Riflessioni su fraseologia e paremiologia*, Verona, 20 - 21 febbraio 2014.

**2013**

X Congreso Internacional *Ausencias: Escritoras en Los Márgenes de La Cultura*, Madrid, 24-26 de octubre de 2013, Edificio de Humanidades – UNED.

**2011**

Giornata di studio dedicata alla Letteratura Ispanoamericana: "Hispanoamérica: historia, memoria y literatura", presso il Centro Linguistico Interfacoltà "Kore" di Enna.

**2011**

Il Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo: *Risorgimento, Anti Risorgimento, Neo Risorgimento*, Catania - Siracusa, 5 – 6 – 7 Maggio 2011.

**2009**

Seminario Nazionale Lend "Educazione linguistica e approccio per competenze", Catania, 29-30-31 Ottobre 2009.

#### **Associazioni di appartenenza**

Associazione Ispanici Italiani (AISPI)

Associazione Italiana di Fraseologia e Paremiologia PHRASIS (Consigliere dell'Associazione)

Associazione Culturale Italo-Venezuelana Casa Caribana

#### **Collaborazione con riviste**

Membro del collegio dei referees di *Phrasis. Rivista di studi fraseologici e paremiologici*

Membro del Comitato di redazione della collana *Topoi*

#### **Aree di ricerca**

Letteratura del *Siglo de Oro* (Teatro e narrativa)

Fraseologia e Paremiologia

Didattica della lingua spagnola come L2



Traduzione Letteraria  
Scrittura di Genere

### Publicazioni

**Alessia A. Serena Ruggeri**, El "Resurgimiento" de Salamanca en *El Cuarzo Rojo de Salamanca* de Luciano González Egido, in *Risorgimenti, anti-Risorgimenti, neo Risorgimenti*, Trinis Antonietta Messina Fajardo, Raffaella Valenti Pettino (eds.), Roma, Aracne editrice, 2014, pp. 203-216. ISBN 978-88-548-6997-4.

**Alessia Anna Serena Ruggeri**, "Universo femenino y locura en *Modelos de mujer*", en *AUSENCIAS: Escritoras en los márgenes de la cultura*, X Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras, Mercedes Arriaga Flórez, Salvatore Bartolotta, Milagro Martín Clavijo (eds.), Sevilla, Arcibel Editores, 2013, pp. 1120-1128. ISBN 978-84-15335-43-6.

**Alessia A. S. Ruggeri**, "¿Allá donde fueres, haz lo que vieres?". Mitología y religión: propuesta de análisis comparativo español – italiano, *Studi di fraseologia e paremiologia - 2*, Fernando Martínez de Carnero Calzada, Luisa Allesita Messina Fajardo (eds.), Roma, Aracne editrice, 2015, pp. 253-272. ISBN 978-88-548-8732-9.

**Alessia A. S. Ruggeri**, La musica come riscatto. *El sistema come rete di solidarietà attraverso le testimonianze dirette*, in *La cultura del dialogo come percorso verso la pace. Speciale José Antonio Abreu*, Karín Chirinos Bravo, Magdalena Jiménez Naharro (eds.), Roma, Aracne editrice, 2015, pp. 123-126. ISBN 978-88-548-8714-5.

**Alessia A. S. Ruggeri**, reseña del libro *Paremiografía, paremiología y literatura*, Castilla Estudios de Literatura, Vol. 6 (2015): LXXXI-LXXXIII. ISSN 1989-7383.

**Alessia Anna Serena Ruggeri**, reseña del libro *Paremias e indumentaria en Refranes y Proverbios en Romance (1555) de Hernán Núñez. Análisis paremiológico, etnolingüístico y lingüístico*, Castilla Estudios de Literatura, Vol. 7 (2016): XI-XIII. ISSN 1989-7383.

Giuseppe Iannaccone, **Alessia A. S. Ruggeri**, "Las rutas de Simón Bolívar y Francisco de Miranda: constructores de una identidad colombiana. La prima mostra bibliografica sui due "libertadores"", in *Costruzione, ricostruzione e decostruzione. La donna e la guerra. La costruzione di un'identità*, Roma, Aracne editrice (in press).

**Alessia A. S. Ruggeri**, "Le donne vengono da Venere": conoscere l'universo femminile attraverso la fraseoparemiologia, *Fraseologia e Paremiologia: Passato, Presente e Futuro, Il Giornata Di Studi Internazionali dell'associazione Phrasis, Cagliari, 16, 17 e 18 Settembre 2015*, Cosimo De Giovanni (eds.), Milano, Franco Angeli, 2017, pp. 475-490. ISBN: 978-88-917-5286-4.

**Alessia A. S. Ruggeri**, "Cervantes e il Graphic novel: Una lettura diversa del *Don Quijote*. Comunicare attraverso i fumetti", *La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità. La cultura del gesto e della parola*, Roma, Aracne editrice (in press).

**Alessia A. S. Ruggeri**, "Impostura literaria" para afirmarse, una vida de exilio para luchar por sus propios ideales, en "*Locas. Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas*", XII Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras Y Escrituras, "*Locas. Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas*", Milagro Martín Clavijo, Mercedes González de Sande, Daniele Cerrato, Eva María Moreno Lago (eds.), Sevilla, Arcibel Editores, 2015, pp. 1449-1458. ISBN: 978-84-15335-66-5.

**Alessia A. S. Ruggeri**, *Presentación a Giuseppe Grilli, Literatura y compromiso. Moradas de los siglos áureos*, Editorial Palas Atenea, Centro de Lingüística Aplicada ATENEA, Madrid, 2015, pp. 7-10. ISBN: 978-84-15194-25-5.

**Alessia A. S. Ruggeri**, *Dall'esemplarità di Esopo alle Novelle esemplari di Cervantes*, in *The Mediterranean dreamed and lived by insiders and outsiders*, Antonio Vitti, Anthony Julian Tamburri (eds.), Bordighera Press, New York, 2017, pp. 158-168. ISBN 978-1599541150.

**Alessia A. S. Ruggeri**, Anna Gabriela Di Lodovico, "La literatura en la didáctica ELE", in *Literaturas ibéricas. Homenaje a Giuseppe Grilli, Alessia A. S. Ruggeri, Anna Gabriela Di Lodovico* (eds.), Nuova Cultura, Roma, 2016, pp. 157-203. ISBN: 978-88-6812-789-3.

**Alessia A. S. Ruggeri**, "Refranes ejemplares en cómics", *Fraseologia, paremiologia e lessicografia*, Elisabetta Benucci, Daniela Capra, Paolo Rondinelli, Salomé Vuelta García (eds.), Roma, Aracne editrice (in press).

**Alessia A. S. Ruggeri**, Paolo Rondinelli, Daniela Privitera, Rosario Giovanni Scalia (eds.), *La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità: la cultura del gesto e della parola*, Roma, Aracne editrice, 2018. ISBN: 978-88-255-1422-3.

**Alessia A. S. Ruggeri**, "Reinterpretar la madre a través de las palabras: unidades fraseológicas y traducción", *Madre. La figura della madre attraverso la storia del genere umano*, Roma, Aracne editrice (in press).

**Alessia A. S. Ruggeri**, "De Esopo a Cervantes: como la fábula se convierte en "ejemplaridad" en las *Novelas Ejemplares*", *Dialogoi*, 4, 2017, pp. 93-107. ISBN: 978-88-85629-11-0.

#### **Organizzazione Convegni/Giornate di Studio**

**2017**

VII Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo: *Madre. La figura della madre attraverso la storia del genere umano*, Roma-Catania, 9-11 maggio 2017.

**2016**

III Congresso Internazionale di fraseologia e paremiologia: *Fraseologia, Paremiologia e Lessicografia*. Accademia della Crusca, Università di Firenze, 19-21 ottobre 2016.

**2015**

VI Giornata di Studi Ispanici del Mediterraneo: *La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità Sezione speciale: La cultura del gesto e della parola*, Roma - Catania - Paternò, 15-16-18-19 Dicembre 2015.

**2014**

V Giornata di Studi Ispanici del Mediterraneo: *Costruzione, ricostruzione e decostruzione. Sezione Speciale: La donna e la guerra. La costruzione di un'identità*, Roma- Palermo- Catania- Paternò, 15- 17-18- 19 Dicembre 2014.

**2011**

II Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo: *Risorgimento, Anti Risorgimento, Neo Risorgimento*. Catania - Siracusa, 5 - 6 - 7 Maggio 2011.

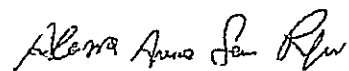
## Lingue

Italiano (madrelingua);  
Inglese (eccellente);  
Francese (eccellente).  
Spagnolo (eccellente).

**Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs. 196/2003.**

Catania 1/07/2018

Firma



## Curriculum vitae

di Leonardo Coppola

Leonardo Coppola

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

### **Titoli di studio:**

Leonardo Coppola, [REDACTED], ha conseguito il 9 luglio 2010 la laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture Moderne (Classe n. LM-37), presso l'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara, discutendo una tesi, diretta dal Prof. Marcial Rubio Árquez, dal titolo "Antonio Machado: *La tierra de Alvargonzález*, tra leggenda letteraria e scrittura poetica" con voto 110/110 e lode.

Nel 2010 è risultato vincitore di una borsa di dottorato di ricerca in "Linguistica, anglistica, italianistica e filologia", curriculum "Filologia delle lingue moderne" (sezione ispanistica) (Ciclo XXVI. Sede amministrativa del dottorato di ricerca: Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara). Ammesso all'esame finale per il conseguimento del titolo di Dottore di ricerca dal Collegio dei docenti in data 9 gennaio 2014, ha discusso il giorno 8 maggio 2014 la tesi, diretta dal tutor Prof. Marcial Rubio Árquez, dal titolo: *Giovan Francesco Straparola, "Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes", traduzione castigliana di Francisco Truchado de "Le Piacevoli notti" (1578?, 1581). Edizione e studio*, 3 vols., conseguendo il titolo di Dottore di ricerca.

### **Esperienze formative:**

2007- 2008

Durante il percorso di studi ha svolto un progetto ERASMUS della durata di nove mesi presso l'Universidad de A Coruña (Spagna).

2010

Nel novembre 2010 è stato membro del comitato organizzatore del convegno "Autotraduzione. Teoria e studi fra Italia e Spagna (e

- oltre)", organizzato dall'Università degli Studi "G. d'Annunzio", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (Dipartimento di Studi Comparati).
- 2011-2012 Si è occupato del continuo aggiornamento della bibliografia sull'Autotraduzione, consultabile alla pagina [www.self-translation.blogspot.com](http://www.self-translation.blogspot.com).
- 2011- Dal 2011 è socio delle associazioni AISO (*Asociación Internacional "Siglo de Oro"*) e AISPI (Associazione degli Ispanisti Italiani).
- 2012 Ha partecipato come assistente alla *I Jornadas de Iniciación a la Investigación en Literaturas Hispánicas*, svoltasi a Madrid nei giorni 18 e 19 aprile 2012, di durata pari a 21 ore.
- 2012 Ha collaborato al progetto "La Settimana della Cultura Colombiana al Marrucino", a cura del "Corso di Innamoramento al Teatro" condotto da Giuliana Antenucci, realizzando una traduzione parziale del romanzo *María* (1867), dello scrittore e poeta colombiano Jorge Isaacs, sulla quale si è poi adattato lo spettacolo teatrale - *Efrain e María: il sogno di un amore* - curato dalla direttrice, Giuliana Antenucci, e rappresentato al Teatro Marrucino (Chieti) il 15 giugno 2012. Per il medesimo progetto e previa messa in scena della rappresentazione teatrale, ha altresì partecipato al *Foyer* del Teatro Marrucino (12 giugno 2012) con un intervento dal titolo "Per la traduzione di *María* di Jorge Isaacs".
- 2012 Ha preso parte al corso di perfezionamento dal titolo *Introducción a la crítica textual: la edición filológica*, tenutosi presso l'*Universidad Internacional de Andalucía, La Cartuja* (Siviglia), nei giorni 10 - 14 settembre 2012, sotto la direzione accademica del Prof. Dr. Rafael Bonilla Cerezo (Universidad de Córdoba) e Prof. Dr. Giuseppe Mazzocchi (Università degli Studi di Pavia), di durata pari a 30 ore e ottenendo l'attestato di superamento con la massima valutazione.
- 2013 Per motivi attinenti all'approfondimento e al completamento dell'attività di ricerca di dottorato, ha compiuto un periodo di ricerca

(giugno - settembre 2013) e alta formazione presso l'*Universidad Complutense de Madrid* (Spagna) sotto la supervisione del Prof. Víctor Infantes de Miguel.

#### **Esperienze accademiche e didattiche:**

- 2011-2013 Nominato Cultore della Materia di Letteratura Spagnola I (Letteratura Spagnola dei secoli XV-XVII) e II (Letteratura Spagnola dei secoli XVIII- XX), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi "G. d'Annunzio", Chieti-Pescara, ha altresì partecipato regolarmente agli esami di profitto quale membro di commissione.
- 2014 Professore a contratto per gli insegnamenti di Letteratura Spagnola II, III e Cultura e Istituzioni-Lingua Spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi "G. d'Annunzio", Chieti-Pescara.
- 2014-2015 Professore a contratto per gli insegnamenti di Letteratura Spagnola I, II, III e Cultura e Istituzioni-Lingua Spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi "G. d'Annunzio", Chieti-Pescara.
- 2015 È stato il responsabile del corso per l'insegnamento di "Lingua e Cultura spagnola" nel Master in "Didattica dell'italiano L2/LS: intercultura e mediazione", coordinato dalla Prof.ssa Paola Desideri, presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio", Chieti-Pescara.
- 2015- Membro del progetto di ricerca MINECO, *La novela corta del siglo XVII: estudio y edición*, con sede presso l'Università di Córdoba, nella realizzazione di una banca dati della "novela corta" spagnola dei secoli XVI e XVII (BIPROSA).

- 2016 Vincitore di un assegno di ricerca annuale presso l'Università degli Studi "G. d'Annunzio", Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (Titolo del progetto di ricerca: "Corpus di poesia satirica, burlesca ed erotica. Secoli XIV-XVI").
- 2016-2018 Nominato Cultore della Materia di Letteratura Spagnola I (Cds L-11 e L-12), Letteratura Spagnola II (Cds L-11 e L-12), Letteratura Spagnola III (Cds L-11), Letteratura Spagnola I e II (Cds LM-37 e LM-38) e Cultura e Istituzioni-Lingua Spagnola presso la Facoltà di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi "G. d'Annunzio", Chieti-Pescara.

**Pubblicazioni:**

Coppola, Leonardo, "Traducción y *dispositio*: Truchado y *Le Piacevoli notti*", *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, vol. 30, I Anejo (2012), pp. 141-153.

Coppola, Leonardo, "Indice dei nomi", en *Autotraduzione. Teoria e studi fra Italia e Spagna e oltre*, M. Rubio Áñez e N. D'Antuono (a cura di), Milano, Led Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto («Il segno e le lettere», 6), 2012, pp. 321-335.

Coppola, Leonardo, "Prolegómenos a la edición del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*", en Bègue, Alain y Herrán Alonso, Emma (dir.), *Pictavia aurea. Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional "Siglo de Oro"*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2013 (Anejos de *Criticón*, 13), pp. 367-374.

Coppola, Leonardo, "La adaptación española de la *cornice boccacciana*: el caso de Truchado y su traducción de *Le Piacevoli notti* de Straparola", en González Ramírez, David y Colón Calderón, Isabel (coords.), *Estelas del «Decamerón» en Cervantes y la literatura del Siglo de Oro*, Málaga, Universidad de Málaga (Anejo XCV de *Analecta Malacitana*), 2013, pp. 189-217.

Coppola, Leonardo, "La proyección de Straparola en la novela española del Siglo de Oro", *Edad de Oro*, XXXIII (2014), pp. 69-85.

Coppola, Leonardo, "Pablos de Segovia: entre insumisión y adaptación", *Estrategias picarescas en tiempos de crisis*, ed. Amaranta Saguar y Hannah Schlimpen; dir. Folke Gernert y Miguel García-Bermejo Giner, Trier, Trier Universität (Hispanistik Trier), (2016), pp. 7-18.

Straparola, Giovan Francesco, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, Edición crítica de Leonardo Coppola, Madrid, SIAL/ Prosa Barroca, (2016).

Coppola, Leonardo, "Truchado y *Le piacevoli notti*: la naturalización hispánica de un texto *ad usum nationis*", *Artifara* 17 (2017) Contribuciones, pp. 99-114.

Coppola, Leonardo, "Mercado librario y mundo editorial en las ediciones andaluzas del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*: inventarios y exportación al Nuevo Mundo", *Etiópicas*, 13 (2017), pp. 117-138.

Coppola, Leonardo, "Matías de los Reyes: la relación de la portada y de los elementos paratextuales preliminares en las emisiones de *El Menandro* (1636)", *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, 38 (2018) pp. 554-586.

Coppola, Leonardo, "La traducción 'honesta' de *Le piacevoli notti*", XXVII Convegno AISPI "Le ragioni del tradurre". Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico, Forlì 23-26 maggio 2012 (in stampa).

Coppola, Leonardo, "La ejemplaridad de las fuentes italianas en Matías de los Reyes", *Artifara* 18, (2018) Contribuciones, pp. 47-68.

Coppola, Leonardo, "Libreros y editores foráneos a finales del siglo XVI: un caso de huella francesa en la introducción de los *novellieri* en Castilla", *Creneida* 6, (2018), pp. 23-48.

#### **Partecipazioni a Convegni:**

11-15/07/2011: IX Congreso de la Asociación Internacional "Siglo de Oro", Université de Poitiers, Faculté des Letres et Languages (con relazione): Titolo contributo: "Prolegómenos a la edición del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*".

18-19/04/2012: I Jornadas de Iniciación a la Investigación en Literaturas Hispánicas, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología (con relazione): Titolo contributo: "Traducción y dispositivo: Truchado y *Le piacevoli notti*".

23-26/05/2012: XXVII Convegno dell'Associazione degli Ispanisti Italiani "Le regioni del tradurre". Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Alma mater studiorum, Università di Bologna- Sede di Forlì (con relazione): Titolo contributo: "La traducción 'honesta' de *Le piacevoli notti*".



11-12/12/2014: Simposio Internacional "Estrategias picarescas en tiempo de crisis", Universitat Trier (con relazione). Titolo contributo: "Pablos de Segovia: entre insumisi3n y adaptaci3n".

10-14/07/2017: XI Congreso de la Asociaci3n Internacional "Siglo de Oro" (AISO), Universidad Complutense de Madrid (con relazione): Titolo contributo: "El aposentamiento en Juveras como pr3logo de las Obras de burlas provocantes a risa (1519)".

19-20/04/2018: Simposio Internacional "El contexto latino y vulgar de Garcilaso en Italia: redes de relaciones de humanistas y poetas (manuscritos, cartas, academias)", organizzato all'Institut de Llengua i Cultura Catalanes presso la Reial Academia de Bones Lletres de la ciudad de Barcelona (con relazione). Titolo del contributo: Estudios y peculiaridades: un estado de la cuesti3n sobre el Caravacho napolitano".

Pescara, li 28/06/2018

Leonardo Coppola





**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 1965 - Candidato: Leonardo Coppola - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

**NON CI SONO TITOLI E/O BREVETTI INDICATI DAL CANDIDATO**

Pescara, 28/06/2018  
Luogo e data

Leonardo Coppola  
Il Candidato (firma leggibile)



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] - mail: [REDACTED]

**ELENCO DEI TITOLI INDICATI DAL CANDIDATO**

**Domanda n. 2001 - Ruggeri Alessia Anna Serena**

Tipologia del titolo:	Certificazione
Descrizione del titolo:	Certificazione in didattica dell'Italiano a stranieri "CEDILS"
Data di conseguimento:	06/05/2014
Ente di rilascio:	Università Cà Foscari Venezia
Voto conseguito:	77/100
Nome del file caricato:	cedils.pdf (202 Kb)

Tipologia del titolo:	Diploma Master
Descrizione del titolo:	Master Universitario di I livello in traduzione specializzata in campo giuridico (en. e esp.)
Data di conseguimento:	07/11/2014
Ente di rilascio:	Università degli Studi di Genova
Voto conseguito:	
Nome del file caricato:	master.pdf (45 Kb)

Tipologia del titolo:	attestato di partecipazione
Descrizione del titolo:	corso intensivo L.I.S. - Lingua Italiana dei Segni I livello
Data di conseguimento:	04/12/2016
Ente di rilascio:	INPEF (Istituto nazionale pedagogia familiare)
Voto conseguito:	
Nome del file caricato:	lis.pdf (91 Kb)

Tipologia del titolo:	Certificato
Descrizione del titolo:	Curso examinador de A2-B1
Data di conseguimento:	09/01/2017
Ente di rilascio:	Instituto Cervantes
Voto conseguito:	
Nome del file caricato:	RUGGERI_dele A2B1.pdf (156 Kb)

Questo documento è stato stampato da Alessia Anna Serena Ruggeri - [REDACTED]



**Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara**  
**Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature**

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A  
L-LIN/05 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE

Domanda: 2001 - Candidato: Alessia Anna Serena Ruggeri - CF: [REDACTED] mail: [REDACTED]

Tipologia del titolo:	Certificato
Descrizione del titolo:	Curso examinador dele B1-B2
Data di conseguimento:	30/04/2017
Ente di rilascio:	Instituto Cervantes
Voto conseguito:	
Nome del file caricato:	Ruggeri Dele B1-B2.pdf (199 Kb)

Tipologia del titolo:	Certificato
Descrizione del titolo:	Curso examinador dele C1-C2
Data di conseguimento:	09/02/2018
Ente di rilascio:	Instituto Cervantes
Voto conseguito:	
Nome del file caricato:	Ruggeri Dele C1-C2.pdf (62 Kb)

Catania 02/07/2018

Luogo e data

Alessia Anna Serena Ruggeri

Il Candidato (firma leggibile)

---

**ALLEGATO C:**

**GIUDICI ANALITICI**

Candidato Leonardo COPPOLA

Giudizio del Prof. Paolo TANGANELLI relativo a Leonardo COPPOLA

### TITOLI E CURRICULUM

#### **DESCRIZIONE:**

Il candidato Leonardo Coppola ha conseguito il titolo di dottore di ricerca presso l'Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara con una tesi dal titolo *Giovan Francesco Straparola, "Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes", traduzione castigliana di Francisco Truchado de "Le Piacevoli notti" (1578?, 1581). Edizione e studio.*

È stato tra gli organizzatori di un convegno nel 2010. Ha partecipato come relatore a 6 convegni tra il 2011 e il 2018.

Sul fronte delle esperienze professionali, è stato professore a contratto negli anni 2014 e 2015 presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi "G. d'Annunzio", Chieti-Pescara di 5 insegnamenti coerenti con il SSD L-LIN/05 e di 2 insegnamenti di Cultura e Istituzioni-Lingua Spagnola; è stato altresì titolare dell'insegnamento di "Lingua e Cultura spagnola" in un Master in "Didattica dell'italiano L2/LS: intercultura e mediazione".

Ha partecipato al progetto di ricerca MINECO dal titolo *La novela corta del siglo XVII: estudio y edición*, con sede presso l'Università di Córdoba. È stato assegnista di ricerca nel 2016 con un progetto di ricerca sul "Corpus di poesia satirica, burlesca ed erotica. Secoli XIV-XVI". Il suo principale filone di ricerca è costituito dalla novellistica aurisecolare.

#### **GIUDIZIO**

La tesi di dottorato è pienamente coerente con il SSD L-LIN/05. L'attività didattica di livello universitario congrua con il SSD è buona. La discreta attività come relatore a convegni è congrua con il SSD L-LIN/05. Molto apprezzabili sono anche l'attività come assegnista di ricerca e la collaborazione a un progetto competitivo spagnolo *I+D+i*. In definitiva, i titoli valutabili nell'ambito del settore scientifico-disciplinare sono sostanzialmente buoni, sussistendo elementi rilevanti per il profilo in oggetto (RTD di tipo A di Letteratura spagnola).

### PRODUZIONE SCIENTIFICA

#### **DESCRIZIONE:**

Il candidato negli ultimi 10 anni (ma la sua prima pubblicazione è del 2012) ha 5 articoli editi nelle riviste di carattere scientifico definite di classe A e un libro (una edizione critica); inoltre, negli ultimi 5 anni ha 7 pubblicazioni su riviste a carattere scientifico dotati di ISSN e di contributi in volumi dotati di ISBN (o ISMN).

Questo è l'elenco delle pubblicazioni indicate dal candidato che verranno valutate:

- n. 1 - Coppola, Leonardo, "Prolegómenos a la edición del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*", en Bègue, Alain y Herrán Alonso, Emma (dir.), *Pictavia aurea. Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional "Siglo de Oro"*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2013 (Anejos de *Criticón*, 13), pp. 367-374.
- n. 2 - Coppola, Leonardo, "Traducción y *dispositio*: Truchado y *Le Piacevoli notti*", *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, vol. 30, I Anejo (2012), pp. 141-153.
- n. 3 - Coppola, Leonardo, "La proyección de Straparola en la novela española del Siglo de Oro", *Edad de Oro*, XXXIII (2014), pp. 69-85.
- n. 4 - Coppola, Leonardo, "Pablos de Segovia: entre insumisión y adaptación", *Estrategias picarescas en tiempos de crisis*, ed. Amaranta Saguar y Hannah Schlimpen; dir. Folke Gernert y Miguel García-Bermejo Giner, Trier, Trier Universität (Hispanistik Trier), (2016), pp. 7-18.
- n. 5 - Straparola, Giovan Francesco, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, Edición crítica de Leonardo Coppola, Madrid, SIAL/ Prosa Barroca, (2016).
- n. 6 - Coppola, Leonardo, "Truchado y *Le piacevoli notti*: la naturalización hispánica de un texto *ad usum nationis*", *Artifara 17* (2017) Contribuciones, pp. 99-114.
- n. 7 - Coppola, Leonardo, "Mercado librario y mundo editorial en las ediciones andaluzas del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*: inventarios y exportación al Nuevo Mundo", *Etiópicas*, 13 (2017), pp. 117-138.
- n. 8 - Coppola, Leonardo, "Matías de los Reyes: la relación de la portada y de los elementos paratextuales preliminares en las emisiones de *El Menandro* (1636)", *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, 38 (2018) pp. 554-586.
- n. 9 - Coppola, Leonardo, "La ejemplaridad de las fuentes italianas en Matías de los Reyes", *Artifara 18*, (2018) Contribuciones, pp. 47-68.
- n. 10 - Coppola, Leonardo, "La adaptación española de la *cornice boccacciana*: el caso de Truchado y su traducción de *Le Piacevoli notti* de Straparola", en González Ramírez, David y Colón Calderón, Isabel (coords.), *Estelas del «Decamerón» en Cervantes y la literatura del Siglo de Oro*, Málaga, Universidad de Málaga (Anejo XCV de *Analecta Malacitana*), 2013, pp. 189-217.
- n. 11 - Coppola, Leonardo, "Libreros y editores foráneos a finales del siglo XVI: un caso de huella francesa en la introducción de los *novellieri* en Castilla", *Creneida 6*, (2018), pp. 23-48.

#### GIUDIZIO

La produzione scientifica del candidato, caratterizzata da un'indubbia originalità, è altamente innovativa (in particolare spicca l'impeccabile edizione critica dell'*Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*). La produzione scientifica e segnatamente le pubblicazioni indicate dal candidato privilegiano lo studio della novellistica ispanica del Siglo de oro, e dunque sono congrue con l'ambito disciplinare (SSD L-LIN/05). La metodologia filologica adottata è solida e ciò contribuisce alla elevata rilevanza dei contributi scientifici. La collocazione editoriale è perlopiù eccellente.

#### GIUDIZIO COMPLESSIVO

La tesi di dottorato è pienamente coerente con il SSD L-LIN/05. L'attività didattica di livello universitario congrua con il SSD è buona. La discreta attività come relatore a convegni è congrua con il SSD L-LIN/05. Molto apprezzabili sono anche l'attività come assegnista di ricerca e la collaborazione a un progetto competitivo spagnolo *I+D+i*. In definitiva, i titoli valutabili nell'ambito del settore scientifico-disciplinare sono

sostanzialmente buoni, sussistendo elementi rilevanti per il profilo in oggetto (RTD di tipo A di Letteratura spagnola).

La produzione scientifica del candidato, caratterizzata da un'indubbia originalità, è altamente innovativa (in particolare spicca l'impeccabile edizione critica dell'*Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*). La produzione scientifica e segnatamente le pubblicazioni indicate dal candidato privilegiano lo studio della novellistica ispanica del Siglo de oro, e dunque sono congrue con l'ambito disciplinare (SSD L-LIN/05). La metodologia filologica adottata è solida e ciò contribuisce alla elevata rilevanza dei contributi scientifici. La collocazione editoriale è perlopiù eccellente.

\*\*\*\*

Giudizio del Prof. Rafael BONILLA CEREZO relativo a Leonardo COPPOLA

### TITOLI E CURRICULUM

#### **DESCRIZIONE**

Leonardo Coppola ha concentrato la sua attività di ricerca segnatamente sulla *novela corta* dei Secoli d'oro.

Si è addottorato presso l'Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara con una tesi intitolata *Giovan Francesco Straparola, "Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes", traduzione castigliana di Francisco Truchado de "Le Piacevoli notti" (1578?, 1581). Edizione e studio.*

Per quanto concerne la didattica di rango universitario, all'Università degli Studi "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara, tra il 2014 e il 2015, ha avuto la titolarità di cinque insegnamenti di Letteratura spagnola, di due insegnamenti di Cultura e Istituzioni-Lingua Spagnola, oltre che di un insegnamento di Lingua e Cultura spagnola impartito all'interno di un master. È membro di un progetto di ricerca spagnolo del MINECO su *La novela corta del siglo XVII: estudio y edición* (Universidad de Córdoba).

È stato altresì titolare di un assegno di ricerca (2016) dal titolo "Corpus di poesia satirica, burlesca ed erotica. Secoli XIV-XVI". Presenta sei relazioni a convegni e congressi ed ha anche contribuito nel 2010 all'organizzazione di un convegno.

#### **GIUDIZIO**

Tutti i titoli del candidato sono congrui con il SSD L-LIN/05. A una buona attività didattica di rango universitario si affiancano esperienze di ricerca significative e di indubbio rilievo, come l'attività svolta in qualità di assegnista e la partecipazione a un progetto competitivo spagnolo del MINECO. La sua partecipazione a convegni e congressi in qualità di relatore appare sicuramente adeguata.

### PRODUZIONE SCIENTIFICA

#### **DESCRIZIONE**

Leonardo Coppola ha cominciato a pubblicare nel 2012. Presenta sette pubblicazioni su riviste a carattere scientifico o su volumi dotati di ISBN (o ISMN) negli ultimi cinque anni.



Dal 2012 a oggi ha anche pubblicato cinque articoli in riviste di carattere scientifico definite di classe A e un'edizione critica.

Le pubblicazioni allegare da valutare sono le seguenti:

- 1) Coppola, Leonardo, "Prolegómenos a la edición del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*", en Bègue, Alain y Herrán Alonso, Emma (dir.), *Pictavia aurea. Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional "Siglo de Oro"*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2013 (Anejos de *Criticón*, 13), pp. 367-374.
- 2) Coppola, Leonardo, "Traducción y dispositio: Truchado y *Le Piacevoli notti*", *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, vol. 30, I Anejo (2012), pp. 141-153.
- 3) Coppola, Leonardo, "La proyección de Straparola en la novela española del Siglo de Oro", *Edad de Oro*, XXXIII (2014), pp. 69-85.
- 4) Coppola, Leonardo, "Pablos de Segovia: entre insumisión y adaptación", *Estrategias picarescas en tiempos de crisis*, ed. Amaranta Saguar y Hannah Schlimpen; dir. Folke Gernert y Miguel García-Bermejo Giner, Trier, Trier Universität (Hispanistik Trier), (2016), pp. 7-18.
- 5) Straparola, Giovan Francesco, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, Edición crítica de Leonardo Coppola, Madrid, SIAL/ Prosa Barroca, (2016).
- 6) Coppola, Leonardo, "Truchado y *Le piacevoli notti*: la naturalización hispánica de un texto *ad usum nationis*", *Artifara* 17 (2017) Contribuciones, pp. 99-114.
- 7) Coppola, Leonardo, "Mercado librario y mundo editorial en las ediciones andaluzas del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*: inventarios y exportación al Nuevo Mundo", *Etiópicas*, 13 (2017), pp. 117-138.
- 8) Coppola, Leonardo, "Matías de los Reyes: la relación de la portada y de los elementos paratextuales preliminares en las emisiones de *El Menandro* (1636)", *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, 38 (2018) pp. 554-586.
- 9) Coppola, Leonardo, "La ejemplaridad de las fuentes italianas en Matías de los Reyes", *Artifara* 18, (2018) Contribuciones, pp. 47-68.
- 10) Coppola, Leonardo, "La adaptación española de la *cornice boccacciana*: el caso de Truchado y su traducción de *Le Piacevoli notti* de Straparola", en González Ramírez, David y Colón Calderón, Isabel (coords.), *Estelas del «Decamerón» en Cervantes y la literatura del Siglo de Oro*, Málaga, Universidad de Málaga (Anejo XCV de *Analecta Malacitana*), 2013, pp. 189-217.
- 11) Coppola, Leonardo, "Libreros y editores foráneos a finales del siglo XVI: un caso de huella francesa en la introducción de los *novellieri* en Castilla", *Creneida* 6, (2018), pp. 23-48.

#### **GIUDIZIO**

Si tratta di una produzione scientifica coerente con il SSD L-LIN/05, innovativa e di grande originalità, che ha permesso di fare chiarezza sulla ricezione ispanica dei novellieri italiani. La metodologia di studio applicata, di grande solidità, è molto buona. Di grande rilievo scientifico è soprattutto l'edizione critica della traduzione spagnola de *Le piacevoli notti*, in cui il candidato combina un approccio lachmanniano con lo strumentario della filologia dei testi a stampa. La collocazione editoriale è ottima.

#### **GIUDIZIO COMPLESSIVO**

Tutti i titoli del candidato sono congrui con il SSD L-LIN/05. A una buona attività didattica di rango universitario si affiancano esperienze di ricerca significative e di indubbio rilievo, come l'attività svolta in qualità di assegnista e la partecipazione a un

progetto competitivo spagnolo del MINECO. La sua partecipazione a convegni e congressi in qualità di relatore appare sicuramente adeguata.

Si tratta di una produzione scientifica coerente con il SSD L-LIN/05, innovativa e di grande originalità, che ha permesso di fare chiarezza sulla ricezione ispanica dei novellieri italiani. La metodologia di studio applicata, di grande solidità, è molto buona. Di grande rilievo scientifico è soprattutto l'edizione critica della traduzione spagnola de *Le piacevoli notti*, in cui il candidato combina un approccio lachmanniano con lo strumentario della filologia dei testi a stampa. La collocazione editoriale è ottima.

---

\*\*\*\*

Giudizio del Prof. Marcial RUBIO ÁRQUEZ relativo a Leonardo COPPOLA

### TITOLI E CURRICULUM

#### **DESCRIZIONE**

Il candidato si è laureato presso l'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara e ha conseguito il titolo di Dottore di Ricerca presso la medesima Università. Ha partecipato in qualità di relatore a numerosi convegni nazionali e internazionali e ha pubblicato un congruo numero di pubblicazioni in importanti sedi editoriali.

#### **GIUDIZIO**

Il candidato possiede un'esperienza scientifica e didattica pertinente al Settore Scientifico Disciplinare del concorso in oggetto. Il giudizio sui titoli e sul curriculum del candidato risulta buono.

### PRODUZIONE SCIENTIFICA

#### **DESCRIZIONE**

Leonardo Coppola presenta sette pubblicazioni negli ultimi cinque anni. Dal 2012 a oggi ha anche pubblicato cinque articoli in riviste di carattere scientifico definite di classe A e un'edizione critica.

Le pubblicazioni allegate da valutare sono le seguenti:

- 1) Coppola, Leonardo, "Prolegómenos a la edición del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*", en Bègue, Alain y Herrán Alonso, Emma (dir.), *Pictavia aurea. Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional "Siglo de Oro"*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2013 (Anejos de *Criticón*, 13), pp. 367-374.
- 2) Coppola, Leonardo, "Traducción y *dispositio*: Truchado y *Le Piacevoli notti*", *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, vol. 30, I Anejo (2012), pp. 141-153.
- 3) Coppola, Leonardo, "La proyección de Straparola en la novela española del Siglo de Oro", *Edad de Oro*, XXXIII (2014), pp. 69-85.
- 4) Coppola, Leonardo, "Pablos de Segovia: entre insumisión y adaptación", *Estrategias picarescas en tiempos de crisis*, ed. Amaranta Saguar y Hannah Schlimpen; dir. Folke Gernert y Miguel García-Bermejo Giner, Trier, Trier Universität (Hispanistik Trier), (2016), pp. 7-18.

- 5) Straparola, Giovan Francesco, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, Edición crítica de Leonardo Coppola, Madrid, SIAL/ Prosa Barroca, (2016).
- 6) Coppola, Leonardo, "Truchado y *Le piacevoli notti*: la naturalización hispánica de un texto *ad usum nationis*", *Artifara* 17 (2017) Contribuciones, pp. 99-114.
- 7) Coppola, Leonardo, "Mercado librario y mundo editorial en las ediciones andaluzas del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*: inventarios y exportación al Nuevo Mundo", *Etiópicas*, 13 (2017), pp. 117-138.
- 8) Coppola, Leonardo, "Matías de los Reyes: la relación de la portada y de los elementos paratextuales preliminares en las emisiones de *El Menandro* (1636)", *eHumanista: Journal of Iberian Studies*, 38 (2018) pp. 554-586.
- 9) Coppola, Leonardo, "La ejemplaridad de las fuentes italianas en Matías de los Reyes", *Artifara* 18, (2018) Contribuciones, pp. 47-68.
- 10) Coppola, Leonardo, "La adaptación española de la *cornice boccacciana*: el caso de Truchado y su traducción de *Le Piacevoli notti* de Straparola", en González Ramírez, David y Colón Calderón, Isabel (coords.), *Estelas del «Decamerón» en Cervantes y la literatura del Siglo de Oro*, Málaga, Universidad de Málaga (Anejo XCV de Analecta Malacitana), 2013, pp. 189-217.
- 11) Coppola, Leonardo, "Libreros y editores foráneos a finales del siglo XVI: un caso de huella francesa en la introducción de los *novellieri* en Castilla", *Creneida* 6, (2018), pp. 23-48.

#### GIUDIZIO

Il giudizio sulla produzione scientifica è buono.

#### GIUDIZIO COMPLESSIVO

Complessivamente il giudizio è buono.

---

\*\*\*\*

#### Giudizio collegiale relativo a LEONARDO COPPOLA

Il dott. Leonardo Coppola presenta una tesi di dottorato pienamente coerente con il SSD L-LIN/05. A una buona attività didattica di livello universitario e congrua con il SSD, si affiancano sia una discreta attività come relatore a convegni, sia un apprezzabile impegno sul fronte della ricerca, testimoniato in particolare dall'assegno di ricerca e dalla collaborazione a un progetto competitivo spagnolo *I+D+i*. In definitiva, i titoli valutabili nell'ambito del settore scientifico-disciplinare sono sostanzialmente buoni, sussistendo elementi rilevanti per il profilo in oggetto (RTD di tipo A di Letteratura spagnola).

La produzione scientifica del candidato, caratterizzata da un'indubbia originalità, viene giudicata altamente innovativa, e si sottolinea soprattutto il valore dell'impeccabile edizione critica dell'*Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, in cui un approccio neolachmanniano si coniuga felicemente con lo strumentario metodologico della filologia dei testi a stampa.

La produzione scientifica e segnatamente le pubblicazioni indicate dal candidato privilegiano lo studio della novellistica ispanica del Siglo de oro, e dunque sono congrue con l'ambito disciplinare (SSD L-LIN/05). La metodologia adottata è sempre solida e ciò

contribuisce alla elevata rilevanza dei contributi scientifici. La collocazione editoriale è perlopiù eccellente.  
Il giudizio collegiale complessivo è buono.

---

Giudizio del Prof. Paolo TANGANELLI relativo a Alessia Anna Serena RUGGERI

### TITOLI E CURRICULUM

#### **DESCRIZIONE:**

La candidata ALESSIA ANNA SERENA RUGGERI si è addottorata in *Lingue, Letterature e Culture Straniere* presso l'Università di Roma Tre con una tesi dal titolo: "Las paremias en las Novelas ejemplares de Cervantes. Estudio comparado con Il novelliere castigliano". Ha conseguito un Master universitario di I livello a distanza in "Traduzione specializzata in campo Giuridico". È esaminatrice DELE A1-A2; A2-B1 escolar; B1-B2; C1-C2. Ha seguito un corso intensivo - Modulo introduttivo L.I.S. - Lingua Italiana dei Segni I livello presso INPEF- Istituto Nazionale Pedagogia Familiare. È in possesso di una certificazione in Didattica dell'Italiano a Stranieri "Cedils". Ha altresì frequentato numerosi corsi e seminari di aggiornamento, legati segnatamente all'insegnamento della lingua spagnola. Sul fronte delle esperienze professionali, è stata docente a contratto di Cultura e Letteratura Spagnola I e II presso la Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere - sede di Ragusa (Università di Catania) per l'a.a 2017-2018; inoltre, ha impartito anche tre seminari e 14 ore di didattica integrativa presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università Roma Tre. Ha organizzato quattro giornate di Studio e un congresso internazionale, e presenta 20 partecipazioni a convegni tra il 2009 e il 2017. È membro del collegio dei referees della rivista *Phrasis. Rivista di studi fraseologici e paremiologici* e membro del Comitato di redazione della collana *Topoi*. I suoi filoni di ricerca si collocano a cavaliere tra la lingua e la letteratura ispaniche, spaziando dal teatro e dalla narrativa del *Siglo de Oro* alla fraseologia e alla paremiologia, dalla didattica della lingua spagnola come L2 alla traduzione letteraria e alla scrittura di genere.

#### **GIUDIZIO**

La tesi di dottorato è pienamente coerente con il SSD L-LIN/05. L'attività didattica di livello universitario è assai modesta (al netto dell'attività seminariale e di didattica integrativa, è stata infatti titolare solo di due insegnamenti coerenti con il SSD L-LIN/05). L'attività come relatrice a congressi e convegni è intensa, ma gran parte delle relazioni riguardano la lingua spagnola. In definitiva, i titoli valutabili nell'ambito del settore scientifico-disciplinare risultano limitati e sono giudicati di valore sufficiente, sussistendo elementi appena adeguati per il profilo in oggetto (RTD di tipo A di Letteratura spagnola).

### PRODUZIONE SCIENTIFICA

#### **DESCRIZIONE:**

La candidata dichiara di avere pubblicato due recensioni e un articolo su riviste di fascia A negli ultimi dieci anni; si fa tuttavia notare che l'articolo in questione (Pubblicazione n. 2 - Alessia A. S. Ruggeri, "De Esopo a Cervantes: como la fábula se convierte en "ejemplaridad" en las Novelas Ejemplares", Dialogoi, 4, 2017, pp. 93-107 - ISBN: 978-88-85629-11-0) è pubblicato su una rivista che non è presente all'interno dell' Elenco delle Riviste di Classe A - Area 10 (AGGIORNATO ALLA SEDUTA DEL CONSIGLIO DIRETTIVO DEL 29/11/2017).

La candidata ha 13 pubblicazioni in riviste di carattere scientifico o in volumi dotati di ISBN (o ISMN) negli ultimi cinque anni.

Questo è l'elenco delle pubblicazioni indicate dalla candidata che verranno valutate:

- n. 1 - Alessia A. S. Ruggeri, "Impostura literaria" para afirmarse, una vida de exilio para luchar por sus propios ideales, "Locas. Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas", XII Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras Y Escrituras, "Locas. Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas", Milagro Martín Clavijo, Mercedes González de Sande, Daniele Cerrato, Eva María Moreno Lago (eds.), Sevilla, Arcibel Editores, 2015, pp. 1449-1458. ISBN: 978-84-15335-66-5.
- n. 2 - Alessia A. S. Ruggeri, "De Esopo a Cervantes: como la fábula se convierte en "ejemplaridad" en las Novelas Ejemplares", Dialogoi, 4, 2017, pp. 93-107
- n. 3 - Alessia Anna Serena Ruggeri, "Universo femenino y locura en Modelos de mujer", en AUSENCIAS: Escritoras en los márgenes de la cultura, X Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras, Mercedes Arriaga Flórez, Salvatore Bartolotta, Milagro Martín Clavijo (eds.), Sevilla, Arcibel Editores, 2013, pp. 1120-1128. ISBN 978-84-15335-43-6.
- n. 4 - Alessia A. Serena Ruggeri, El "Resurgimiento" de Salamanca en El Cuarzo Rojo de Salamanca de Luciano González Egado, in Risorgimenti, anti-Risorgimenti, neo Risorgimenti, Trinis Antonietta Messina Fajardo, Raffaella Valenti Pettino (eds.), Roma, Aracne editrice, 2014, pp. 203-216. ISBN 978-88-548-6997-4.
- n. 5 - Alessia A. S. Ruggeri, La musica come riscatto. El sistema come rete di solidarietà attraverso le testimonianze dirette, in La cultura del dialogo come percorso verso la pace. Speciale José Antonio Abreu, Karín Chirinos Bravo, Magdalena Jiménez Naharro (eds.), Roma, Aracne editrice, 2015, pp. 123-126. ISBN 978-88-548-8714-5.
- n. 6 - Alessia A. S. Ruggeri, Presentación a Giuseppe Grilli, Literatura y compromiso. Moradas de los siglos áureos, Editorial Palas Atenea, Centro de Lingüística Aplicada ATENEA, Madrid, 2015, pp. 7-10. ISBN: 978-84-15194-25-5.
- n. 7 - Alessia Anna Serena Ruggeri, reseña del libro Paremias e indumentaria en Refranes y Proverbios en Romance (1555) de Hernán Núñez. Análisis paremiológico, etnolingüístico y lingüístico, Castilla Estudios de Literatura, Vol. 7 (2016): XI-XIII. ISSN 1989-7383.

n. 8 - Alessia A. S. Ruggeri, Paolo Rondinelli, *Introduzione*, "La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità: la cultura del gesto e della parola", Roma, Aracne editrice, 2018, pp. 13-15. ISBN: 978-88-255-1422-3.

n. 9 - Alessia A. S. Ruggeri, Dall'esemplarità di Esopo alle Novelle esemplari di Cervantes, in *The Mediterranean dreamed and lived by insiders and outsiders*, Antonio Vitti, Anthony Julian Tamburri (eds.), Bordighera Press, New York, 2017, pp. 158-168. ISBN 978-1599541150.

n. 10 - Alessia A. S. Ruggeri, "*Le donne vengono da Venere*": conoscere l'universo femminile attraverso la fraseoparemiologia, *Fraseologia e Paremiologia: Passato, Presente e Futuro*, II Giornata Di Studi Internazionali dell'associazione Phrasis, Cagliari, 16, 17 e 18 Settembre 2015, Cosimo De Giovanni (eds.), Milano, Franco Angeli, 2017, pp. 475-490. ISBN: 978-88-917-5286-4.

n. 11 - Alessia A. S. Ruggeri, Anna Gabriela Di Lodovico, "La literatura en la didáctica ELE", in *Literaturas ibéricas. Homenaje a Giuseppe Grilli*, Alessia A. S. Ruggeri, Anna Gabriela Di Lodovico (eds.), Nuova Cultura, Roma, 2016, pp. 157-203. ISBN: 978-88-6812-789-3.

n. 12 - Alessia A. S. Ruggeri, "¿Allá donde fueres, haz lo que vieres?". Mitología y religión: propuesta de análisis comparativo español - italiano, *Studi di fraseologia e paremiologia - 2*, Fernando Martínez de Carnero Calzada, Luisa Allesita Messina Fajardo (eds.), Roma, Aracne editrice, 2015, pp. 253-272. ISBN 978-88-548-8732-9.

La candidata ha allegato anche una tredicesima pubblicazione: la recensione Alessia A. S. Ruggeri, reseña del libro *Paremiografía, paremiología y literatura*, Castilla Estudios de Literatura, Vol. 6 (2015): LXXXI-LXXXIII. ISSN 1989-7383

#### **GIUDIZIO**

La produzione scientifica della candidata è caratterizzata da una modesta originalità e non presenta evidenti elementi di innovazione. Inoltre, anche parte della produzione complessiva e delle pubblicazioni indicate dalla candidata non può ritenersi congruente con l'ambito di ricerca della disciplina (SSD L-LIN/05), trattando temi concernenti la cultura ispanoamericana o la lingua spagnola. La metodologia di studio non è particolarmente solida e pare alquanto limitata la rilevanza dei contributi scientifici, la cui collocazione editoriale è comunque perlopiù adeguata

#### **GIUDIZIO COMPLESSIVO**

La candidata presenta una tesi di dottorato pienamente coerente con il SSD L-LIN/05. La sua attività didattica di livello universitario è assai modesta (al netto dell'attività seminariale e di didattica integrativa, è stata infatti titolare solo di due insegnamenti coerenti con il SSD L-LIN/05). L'attività come relattrice a congressi e convegni è intensa, ma gran parte delle relazioni non sono coerenti con i filoni di ricerca della Letteratura spagnola. In definitiva, i titoli valutabili nell'ambito del settore scientifico-disciplinare

risultano limitati e sono giudicati di valore sufficiente, sussistendo elementi appena adeguati per il profilo in oggetto (RTD di tipo A di Letteratura spagnola).

La produzione scientifica della candidata è caratterizzata da una modesta originalità e non presenta evidenti elementi di innovazione. Inoltre, anche parte della produzione complessiva e delle pubblicazioni indicate dalla candidata non può ritenersi congruente con l'ambito di ricerca della disciplina (SSD L-LIN/05), trattando temi concernenti la cultura ispanoamericana o la lingua spagnola. La metodologia di studio non è particolarmente solida e pare alquanto limitata la rilevanza dei contributi scientifici, la cui collocazione editoriale è comunque perlopiù adeguata.

---

\*\*\*\*

Giudizio del Prof. Rafael BONILLA CEREDO relativo a Alessia Anna Serena RUGGERI

#### TITOLI E CURRICULUM

##### **DESCRIZIONE**

La dott.ssa Alessia Anna Serena Ruggeri ha conseguito il dottorato di ricerca presso l'Università di Roma Tre con una tesi intitolata *Las paremias en las Novelas ejemplares de Cervantes. Estudio comparado con Il novelliere castigliano*. Ha avuto la titolarità di due contratti di Cultura e Letteratura Spagnola presso l'Università di Catania nell'a.a 2017-2018, e ha tre seminari e 14 ore di didattica integrativa presso l'Università Roma Tre.

È in possesso di un master universitario di I livello a distanza in "Traduzione specializzata in campo Giuridico" ed è esaminatrice DELE A1-A2; A2-B1 escolar; B1-B2; C1-C2. Presenta 20 partecipazioni a convegni in qualità di relatrice. Ha organizzato quattro convegni. È *referee* per la rivista *Phrasis. Rivista di studi fraseologici e paremiologici* e fa parte del comitato redazionale della collana *Topoi*.

I suoi nuclei di ricerca congrui con il SSD L-LIN/05 riguardano il teatro barocco, la narrativa del *Siglo de Oro* e la scrittura di genere.

##### **GIUDIZIO**

Tra i titoli congrui con il SSD L-LIN/05 rientrano la tesi di dottorato, una limitata attività didattica di rango universitario e una parte minoritaria delle relazioni presentate a convegni. Il profilo della candidata, considerando anche l'attività di *referee* e la partecipazione al comitato redazionale di una collana, deve essere giudicato sufficiente.

#### PRODUZIONE SCIENTIFICA

##### **DESCRIZIONE**



La dott.ssa Alessia Anna Serena Ruggeri ha tredici pubblicazioni in riviste di carattere scientifico o in volumi dotati di ISBN (o ISMN) negli ultimi cinque anni. Negli ultimi dieci anni ha pubblicato due recensioni su una rivista di fascia A; al contrario di quanto dichiara, non è invece apparso in una rivista di fascia A l'articolo: Alessia A. S. Ruggeri, "De Esopo a Cervantes: como la fábula se convierte en "ejemplaridad" en las Novelas Ejemplares", *Dialogoi*, 4, 2017, pp. 93-107 - ISBN: 978-88-85629-11-0.

Presenta le seguenti pubblicazioni:

- 1) Alessia A. S. Ruggeri, *"Impostura literaria" para afirmarse, una vida de exilio para luchar por sus propios ideales*, "Locas. Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas", XII Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras Y Escrituras, "Locas. Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas", Milagro Martín Clavijo, Mercedes González de Sande, Daniele Cerrato, Eva María Moreno Lago (eds.), Sevilla, Arcibel Editores, 2015, pp. 1449-1458. ISBN: 978-84-15335-66-5.
- 2) Alessia A. S. Ruggeri, "De Esopo a Cervantes: como la fábula se convierte en "ejemplaridad" en las Novelas Ejemplares", *Dialogoi*, 4, 2017, pp. 93-107
- 3) - Alessia Anna Serena Ruggeri, "Universo femenino y locura en Modelos de mujer", en AUSENCIAS: Escritoras en los márgenes de la cultura, X Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras, Mercedes Arriaga Flórez, Salvatore Bartolotta, Milagro Martín Clavijo (eds.), Sevilla, Arcibel Editores, 2013, pp. 1120-1128. ISBN 978-84-15335-43-6.
- 4) Alessia A. Serena Ruggeri, El "Resurgimiento" de Salamanca en El Cuarzo Rojo de Salamanca de Luciano González Egido, in *Risorgimenti, anti-Risorgimenti, neo Risorgimenti*, Trinis Antonietta Messina Fajardo, Raffaella Valenti Pettino (eds.), Roma, Aracne editrice, 2014, pp. 203-216. ISBN 978-88-548-6997-4.
- 5) Alessia A. S. Ruggeri, La musica come riscatto. El sistema come rete di solidarietà attraverso le testimonianze dirette, in *La cultura del dialogo come percorso verso la pace. Speciale José Antonio Abreu, Karín Chirinos Bravo, Magdalena Jiménez Naharro* (eds.), Roma, Aracne editrice, 2015, pp. 123-126. ISBN 978-88-548-8714-5.
- 6) Alessia A. S. Ruggeri, *Presentación* a Giuseppe Grilli, *Literatura y compromiso. Moradas de los siglos áureos*, Editorial Palas Atenea, Centro de Lingüística Aplicada ATENEA, Madrid, 2015, pp. 7-10. ISBN: 978-84-15194-25-5.
- 7) Alessia Anna Serena Ruggeri, reseña del libro *Paremias e indumentaria en Refranes y Proverbios en Romance (1555)* de Hernán Núñez. Análisis paremiológico, etnolingüístico y lingüístico, *Castilla Estudios de Literatura*, Vol. 7 (2016): XI-XIII. ISSN 1989-7383.
- 8) Alessia A. S. Ruggeri, Paolo Rondinelli, *Introduzione*, "La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità: la cultura del gesto e della parola", Roma, Aracne editrice, 2018, pp. 13-15. ISBN: 978-88-255-1422-3.

9) Alessia A. S. Ruggeri, Dall'esemplarità di Esopo alle Novelle esemplari di Cervantes, in *The Mediterranean dreamed and lived by insiders and outsiders*, Antonio Vitti, Anthony Julian Tamburri (eds.), Bordighera Press, New York, 2017, pp. 158-168. ISBN 978-1599541150.

10) Alessia A. S. Ruggeri, "Le donne vengono da Venere": conoscere l'universo femminile attraverso la fraseoparemiologia, *Fraseologia e Paremiologia: Passato, Presente e Futuro*, II Giornata Di Studi Internazionali dell'associazione Phrasis, Cagliari, 16, 17 e 18 Settembre 2015, Cosimo De Giovanni (eds.), Milano, Franco Angeli, 2017, pp. 475-490. ISBN: 978-88-917-5286-4.

11) Alessia A. S. Ruggeri, Anna Gabriela Di Lodovico, "La literatura en la didáctica ELE", in *Literaturas ibéricas. Homenaje a Giuseppe Grilli*, Alessia A. S. Ruggeri, Anna Gabriela Di Lodovico (eds.), Nuova Cultura, Roma, 2016, pp. 157-203. ISBN: 978-88-6812-789-3.

12) Alessia A. S. Ruggeri, "¿Allá donde fueres, haz lo que vieres?". Mitología y religión: propuesta de análisis comparativo español – italiano, *Studi di fraseologia e paremiologia - 2*, Fernando Martínez de Carnero Calzada, Luisa Allesita Messina Fajardo (eds.), Roma, Aracne editrice, 2015, pp. 253-272. ISBN 978-88-548-8732-9.

13) Alessia A. S. Ruggeri, reseña del libro *Paremiografía, paremiología y literatura*, *Castilla Estudios de Literatura*, Vol. 6 (2015): LXXXI-LXXXIII. ISSN 1989-7383.

Si fa presente che l'ultima pubblicazione (una recensione) non verrà valutata perché il bando prevede un massimo di dodici pubblicazioni.

#### **GIUDIZIO**

Si tratta di una produzione scientifica di limitata originalità, priva di significativi elementi di innovazione, e che solo in parte risulta congrua con il SSD L-LIN/05. La metodologia di studio non pare sempre adeguata e, almeno nell'ambito della Letteratura spagnola, non sono particolarmente rilevanti i contributi scientifici. La collocazione editoriale risulta adeguata.

#### **GIUDIZIO COMPLESSIVO**

Tra i titoli congrui con il SSD L-LIN/05 rientrano la tesi di dottorato, una limitata attività didattica di rango universitario e una parte minoritaria delle relazioni presentate a convegni. Il profilo della candidata, considerando anche l'attività di *referee* e la partecipazione al comitato redazionale di una collana, deve comunque essere giudicato sufficiente.

Si tratta di una produzione scientifica di limitata originalità, priva di significativi elementi di innovazione, e che solo in parte risulta congrua con il SSD L-LIN/05. La metodologia di studio non pare sempre adeguata e, almeno nell'ambito della Letteratura spagnola, non sono particolarmente rilevanti i contributi scientifici. La collocazione editoriale risulta adeguata.

\*\*\*\*

Giudizio del Prof. Marcial RUBIO ÁRQUEZ relativo a Alessia Anna Serena RUGGERI

### TITOLI E CURRICULUM

#### **DESCRIZIONE**

La candidata Alessia Anna Serena Ruggeri ha conseguito il dottorato di ricerca presso l'Università di Roma Tre con una tesi intitolata *Las paremias en las Novelas ejemplares de Cervantes. Estudio comparado con Il novelliere castigliano*. Ha avuto due contratti di Cultura e Letteratura Spagnola presso l'Università di Catania nell'a.a 2017-2018, e ha tre seminari e 14 ore di didattica integrativa presso l'Università Roma Tre.

Ha un master universitario di I livello in "Traduzione specializzata in campo Giuridico" ed è esaminatrice DELE A1-A2; A2-B1 escolar; B1-B2; C1-C2. Documenta 20 partecipazioni a convegni come relatrice. Ha organizzato quattro convegni. È *referee* per la rivista *Phrasis* e fa parte del comitato redazionale della collana *Topoi*.

I suoi nuclei di ricerca congrui con il SSD L-LIN/05 riguardano il teatro barocco, la narrativa del *Siglo de Oro* e la scrittura di genere.

#### **GIUDIZIO**

Il giudizio sui titoli e sul curriculum del candidato è sufficiente.

### PRODUZIONE SCIENTIFICA

#### **DESCRIZIONE**

La candidata Alessia Anna Serena Ruggeri ha tredici pubblicazioni negli ultimi cinque anni. Negli ultimi dieci anni ha pubblicato due recensioni su una rivista di fascia A; non è invece apparso in rivista di fascia A l'articolo: Alessia A. S. Ruggeri, "De Esopo a Cervantes: como la fábula se convierte en "ejemplaridad" en las Novelas Ejemplares", *Dialogoi*, 4, 2017, pp. 93-107 - ISBN: 978-88-85629-11-0.

Presenta le seguenti pubblicazioni:

- 1) Alessia A. S. Ruggeri, "Impostura literaria" para afirmarse, una vida de exilio para luchar por sus propios ideales, "Locas. Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas", XII Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras Y Escrituras, "Locas. Escritoras y Personajes Femeninos Cuestionando Las Normas", Milagro Martín Clavijo, Mercedes González de Sande, Daniele Cerrato, Eva María Moreno Lago (eds.), Sevilla, Arcibel Editores, 2015, pp. 1449-1458. ISBN: 978-84-15335-66-5.

- 2) Alessia A. S. Ruggeri, "De Esopo a Cervantes: como la fábula se convierte en "ejemplaridad" en las Novelas Ejemplares", *Dialogoi*, 4, 2017, pp. 93-107
- 3) - Alessia Anna Serena Ruggeri, "Universo femenino y locura en Modelos de mujer", en *AUSENCIAS: Escritoras en los márgenes de la cultura*, X Congreso Internacional del Grupo de Investigación Escritoras y Escrituras, Mercedes Arriaga Flórez, Salvatore Bartolotta, Milagro Martín Clavijo (eds.), Sevilla, Arcibel Editores, 2013, pp. 1120-1128. ISBN 978-84-15335-43-6.
- 4) Alessia A. Serena Ruggeri, El "Resurgimiento" de Salamanca en El Cuarzo Rojo de Salamanca de Luciano González Egido, in *Risorgimenti, anti-Risorgimenti, neo Risorgimenti*, Trinis Antonietta Messina Fajardo, Raffaella Valenti Pettino (eds.), Roma, Aracne editrice, 2014, pp. 203-216. ISBN 978-88-548-6997-4.
- 5) Alessia A. S. Ruggeri, *La musica come riscatto. El sistema come rete di solidarietà attraverso le testimonianze dirette*, in *La cultura del dialogo come percorso verso la pace. Speciale José Antonio Abreu, Karín Chirinos Bravo, Magdalena Jiménez Naharro* (eds.), Roma, Aracne editrice, 2015, pp. 123-126. ISBN 978-88-548-8714-5.
- 6) Alessia A. S. Ruggeri, *Presentación a Giuseppe Grilli, Literatura y compromiso. Moradas de los siglos áureos*, Editorial Palas Atenea, Centro de Lingüística Aplicada ATENEA, Madrid, 2015, pp. 7-10. ISBN: 978-84-15194-25-5.
- 7) Alessia Anna Serena Ruggeri, reseña del libro *Paremias e indumentaria en Refranes y Proverbios en Romance (1555)* de Hernán Núñez. *Análisis paremiológico, etnolingüístico y lingüístico*, Castilla Estudios de Literatura, Vol. 7 (2016): XI-XIII. ISSN 1989-7383.
- 8) Alessia A. S. Ruggeri, Paolo Rondinelli, *Introduzione, "La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità: la cultura del gesto e della parola"*, Roma, Aracne editrice, 2018, pp. 13-15. ISBN: 978-88-255-1422-3.
- 9) Alessia A. S. Ruggeri, *Dall'esemplarità di Esopo alle Novelle esemplari di Cervantes*, in *The Mediterranean dreamed and lived by insiders and outsiders*, Antonio Vitti, Anthony Julian Tamburri (eds.), Bordighera Press, New York, 2017, pp. 158-168. ISBN 978-1599541150.
- 10) Alessia A. S. Ruggeri, *"Le donne vengono da Venere": conoscere l'universo femminile attraverso la fraseoparemiologia*, *Fraseologia e Paremiologia: Passato, Presente e Futuro*, II Giornata Di Studi Internazionali dell'associazione Phrasis, Cagliari, 16, 17 e 18 Settembre 2015, Cosimo De Giovanni (eds.), Milano, Franco Angeli, 2017, pp. 475-490. ISBN: 978-88-917-5286-4.
- 11) Alessia A. S. Ruggeri, Anna Gabriela Di Lodovico, "La literatura en la didáctica ELE", in *Literaturas ibéricas. Homenaje a Giuseppe Grilli*, Alessia A. S. Ruggeri, Anna Gabriela Di Lodovico (eds.), Nuova Cultura, Roma, 2016, pp. 157-203. ISBN: 978-88-6812-789-3.
- 12) Alessia A. S. Ruggeri, "¿Allá donde fueres, haz lo que vieres?". *Mitología y religión: propuesta de análisis comparativo español – italiano*, *Studi di fraseologia e*

paremiologia - 2, Fernando Martínez de Carnero Calzada, Luisa Allesita Messina Fajardo (eds.), Roma, Aracne editrice, 2015, pp. 253-272. ISBN 978-88-548-8732-9.

13) Alessia A. S. Ruggeri, reseña del libro Paremiografía, paremiología y literatura, Castilla Estudios de Literatura, Vol. 6 (2015): LXXXI-LXXXIII. ISSN 1989-7383.

L'ultima pubblicazione (una recensione) non verrà valutata per superare il numero massimo di pubblicazioni previsto nel bando.

#### **GIUDIZIO**

La produzione scientifica della candidata è rivolta prevalentemente all'ambito della lingua e della cultura ispanica, non assolutamente congruente con il SSD oggetto della presente selezione. Alla luce di quanto sopra, la produzione scientifica è giudicata sufficiente per la presente procedura.

#### **GIUDIZIO COMPLESSIVO**

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e la produzione scientifica, il giudizio sulla candidata è sufficiente.

---

\*\*\*\*

#### **Giudizio collegiale relativo a Alessia Anna Serena RUGGERI**

La dott.ssa Alessia Anna Serena Ruggeri presenta una tesi di dottorato pienamente coerente con il SSD L-LIN/05. A una alquanto modesta attività didattica di livello universitario congrua con il SSD affianca un intenso impegno come relatrice a congressi e convegni (anche se gran parte di queste relazioni riguardano altri ambiti disciplinari). In generale i titoli valutabili nell'ambito del settore scientifico-disciplinare risultano limitati e sono giudicati di valore sufficiente, sussistendo elementi appena adeguati per il profilo di RTD di tipo A di Letteratura spagnola.

Parte della produzione complessiva e delle pubblicazioni indicate dalla candidata non può ritenersi congrua con l'ambito di ricerca della disciplina (letteratura spagnola), trattando argomenti concernenti la cultura ispanoamericana o la lingua spagnola. La produzione scientifica della candidata congrua con il SSD L-LIN/05 non è particolarmente originale e non si segnalano apporti innovativi. La metodologia di studio non è solida e pare alquanto limitata la rilevanza dei contributi scientifici. La collocazione editoriale è comunque perlopiù adeguata.

Il giudizio collegiale complessivo è sufficiente.

---